

Евроклиник Виа дель Артиджанато, 305/319 40026 Кастельболонезе (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО П/В ЭЛЕГАНС 1/11
--	--	---

ГЕРБОВАЯ МАРКА
€ 14,62
Министерство экономики
и финансов
Департамент налогов и сборов
Печать нотариуса

ЕВРОКЛИНИК

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

КРЕСЛО

РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС»

СЭ

Штамп предприятия:
EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Виа дель Артиджанато, 305/319
48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)
P.IVA 02110630395
Подпись.

!	Ознакомьтесь с этим Руководством прежде, чем приступить к работе с креслом.
---	---

Публикация №00	Составлено Ф. Мароне Дж. Андрагетти	Дата 08.10.2005	Утверждено М. Лонго	Дата 08.10.2005
Настоящий документ выпущен ЕВРОКЛИНИК С.р.л. Униперсонале Копировать или распространять без разрешения запрещено. Тел. +39 0546 656031 Факс +39 0542 656691 Электронная почта info@euroclinic www.euroclinic.it				

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись

Евроклиник Виа дель Артиджанато, 305/319 40026 Кастельболонезе (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 2/11
--	--	---

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	230 В 50 Гц
Напряжение, подаваемое на двигателя	24 В
Подъемное усилие, развиваемое двигателем	4000 Н
Усилие, прикладываемое к спинке кресла	800 Н
Грузоподъемность	145 кг
Мощность	90 В·А
Плавкий предохранитель	1,6 А

РАЗМЕРЫ: (все размеры в мм)

Печать нотариуса:
 Альберто Джентилини,
 городской нотариус в Руси.
 Подпись

Евроклиник Виа дель Артиджанато, 305/319 40026 Кастельболоneze (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 3/11
---	--	---

УСТАНОВКА

Вынуть кресло из упаковочного поддона и осторожно поставить его на пол, стараясь не сгибать. Вставить штепсель шнура питания в сетевую розетку, подсоединить разъём ножной педали управления и включить главный выключатель.

Рис.1:

1- главный выключатель, 2 – штепсель шнура питания, 3- разъём ножной педали управления

РАБОТА

Кресло ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» может поворачиваться на 360°. Чтобы обеспечить свободное вращение, нужно лишь установить и удерживать хромированные рычаги «А» в ВЕРХНЕМ (HIGH) положении (см. рис.), если смотреть фронтально. Чтобы заблокировать кресло в нужном положении, нужно перевести рычаги «А» в НИЖНЕЕ (LOW) положение (см. рис.).

Рычаг «А» в ВЕРХНЕМ положении =
кресло свободно поворачивается и двигается

Рычаг «А» в НИЖНЕМ положении =
кресло заблокировано.

Печать нотариуса.
Подпись.

Евроклиник Виа дель Артиджанато. 305/319 40026 Кастельбонезе (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 4/11
--	--	--

ВНИМАНИЕ!

При блокировке вращения (НИЖНЕМ ПОЛОЖЕНИИ РЫЧАГА) все движения от электропривода – подъем и опускание кресла – **НЕВОЗМОЖНЫ.**

ПОДЪЕМ И ОПУСКАНИЕ КРЕСЛА

Перед тем, как поднимать кресло, убедитесь, что вращение заблокировано нажатием на рычаг «А», как было указано ранее. Чтобы поднять кресло, нажмите на ножную педаль управления и переведите её в положение UP; чтобы опустить его, переведите её в положение DOWN (см. рис.2).

рис.2:

1- чтобы опустить кресло

2- чтобы поднять кресло

РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СПИНКИ КРЕСЛА

Регулировать наклон спинки кресла можно с помощью рычага «Б» (“B”) (Рис.3). При приведении рычага назад перемещение спинки кресла блокируется; нажимая на спинку кресла вниз, можно менять его положение вплоть до горизонтального положения. После того, как желаемое положение достигнуто, рычаг снова отпускают. Расширенное скривление кресла позволяет ему оставаться в горизонтальном положении (ПОЛОЖЕНИЕ ПРОВАТИ) без риска перевернуться.

1- рычаг «Б» для разблокирования движения спинки кресла.

Печать нотариуса.

Подпись.

Евроклиник Адель Артиджанато, 305/319 40026 Редельболонезе (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 5/11
--	--	--

ВНИМАНИЕ!

Спинка кресла откинута назад и если в кресле нет пациента, при снятии блокировки с помощью рукоятки «Б» рекомендуется рукой придерживать спинку, чтобы её движение не было слишком быстрым и резким, так как в этом случае действию газовой системы не противодействует вес пациента!

ПОДЛОКОТНИКИ

Для обеспечения комфорта пациента при усаживании в кресло и при вставании оба подлокотника кресла можно отвести в сторону, как показано на рис.4. В этом случае следует поднять подлокотник и развернуть его наружу. Чтобы вернуть его в исходное положение, все действия выполняются в обратном порядке.

Рис.4:**ГЕРБОВАЯ МАРКА****€ 14, 62**

Министерство экономики

и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

Печать нотариуса.

Подпись.

ПОВСЕДНЕВНЫЙ УХОД И ОЧИСТКА

Материалы, из которых изготовлено кресло **РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС»**, позволяют легко чистить и дезинфицировать его.

Многие фармацевтические и химические вещества, используемые в кабинете врача, могут повредить красочное покрытие и поверхности пластмассовых деталей.

Как показали испытания и исследования, невозможно полностью защитить поверхности от повреждений, вызываемых всеми препаратами, имеющимися в продаже.

Интенсивность воздействия этих продуктов в значительной мере зависит от того, как долго они остаются на поверхности.

Евроклиник Адель Артиджанато, 305/319 40026 Кастельбонезе (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 6/11
---	--	--

овательно. необходимо немедленно удалить загрязнение с поверхности тканью, соответствующим средством.

ьба пользоваться для чистки кресла только влажной тканью и не наносить агенты непосредственно на его поверхность.

ВНИМАНИЕ!

нельзя использовать вещества, содержащие спирты, аммиак, абразивные частицы или щелочи.

Концентрация указанных ниже веществ является предельно допустимой и не должна быть превышена:

Сернистый аммоний: максимум 2%

Формальдегид: максимум 2%.

Компания «ЕВРОКЛИНИК» НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПОВРЕЖДЕНИЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИХ СРЕДСТВ, СОДЕРЖАЩИХ ИНЫЕ ОПАСНЫЕ ВЕЩЕСТВА, НЕЕЕЖЕДИ УКАЗАННЫЕ ВЫШЕ.

РЕКОМЕНДАЦИИ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Питание кресла РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» осуществляется от сети переменного тока напряжением 230 В. Следовательно, перед тем, как выполнять любые работы (замена предохранителей, деталей, очистка и пр.) необходимо выключить главный выключатель и отсоединить сетевой штепсель.

Не рекомендуется укладывать любые тяжести весом более 40 кг на одинарный упор для ног, так как он находится в горизонтальном положении, потому что пружина не рассчитана на такую нагрузку.

Печать нотариуса.

Подпись.



ЛИНИК Тиджанато, 40026 Монезе (РА) Лия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 7/11
--	--	--

ОСЬ ДЕТАЛЕЙ КРЕСЛА РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС»

Печать нотариуса.
Подпись.



Евроклиник Фабрика дель Артиджанато. 305/319 40026 Кастельболонезе (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 8/11
--	--	--

ОПИСЬ ДЕТАЛЕЙ КРЕСЛА РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС»
(Продолжение)

Печать нотариуса.
Подпись.

Евроклиник Виа дель Артиджанато. 305/319 40026 Кастельболонезе (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 9/11
--	--	--

ОПИСЬ ДЕТАЛЕЙ КРЕСЛА РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС»
(Продолжение)

ГЕРБОВАЯ МАРКА
€ 14, 62
Министерство экономики
и финансов
Департамент налогов и сборов
Печать нотариуса

Печать нотариуса.
Подпись

Евроклиник Виа дель Артиджанато, 305/319 40026 Кастельболонезе (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 10/11
--	--	---

ОПИСЬ ДЕТАЛЕЙ КРЕСЛА РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС»
(Продолжение)

Печать нотариуса.
Подпись



Евроклиник Виа дель Артиджанато, 305/319 40026 Кастельболоneze (РА) Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 08.10.2005	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС» 11/11
---	--	--

ТАБЛИЧКА С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ

Табличка с основными характеристиками кресла находится на подъёмном рычаге, под сидением.

На табличке указаны следующие данные:

1. Модель кресла указана в виде чёрного печатного знака рядом с названием изделия
2. На «часах» с правой стороны указаны год и месяц выпуска.
3. В табличках внизу справа указан класс кресла – в соответствии с правилами безопасности электротехнического оборудования – напряжение питания переменного тока в В, частота в Гц и максимальная потребляемая мощность в В·А.
4. Внизу слева несмываемым чёрным фломастером указан заводской номер изделия, гарантирующий идентификацию кресла.
5. Символы «СЕ» и отходов – в соответствии с действующими правилами ЕЭС.

Печать нотариуса.
Подпись



ЕВРОКЛИНИК

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

P.IVA 02110630395

Подпись

Технические характеристики кресла ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС»:

Ток питания	230 В 50 Гц
Напряжение, подаваемое на двигатели	24 В пост. тока
Подъемное усилие, развиваемое двигателем	4 000 Н
Усилие, прикладываемое к спинке кресла	800 Н
Грузоподъемность	145 кг
Потребляемая мощность	90 В-А
Плавкий предохранитель	1,6 А

РАЗМЕРЫ:

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись.

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе (РА) Италия	Тел.: ++39 0546 656031 10 линий га Факс: ++39 0546 656691	Web site: www.euroclinic.it e-mail: info@euroclinic.it	P.I. 02110630395 N.° Mecc. REA/172443
--	--	--	---

ВРОКЛИНИК

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale

Производственные и административные отделы

Виа дель Артиджанато 305/319

48014 Кастельболонезе (РА)

Тел.: ++ 39 0546 656031 10 линий га

Факс: ++ 39 0546 656691

Web site: www.euroclinic.it

e-mail: info@euroclinic.it

P.IVA e Cod. fisc.: 02110630395

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

С Е

Установка для отоларингологии:

ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС»

Медицинское оборудование Класса I

Заводской (серийный) номер:

Соответствует предписаниям Директивы Совета 93/42/ЕЭС.

Применялись следующие согласованные стандарты:

EN 60601.1 от 1998

UNI CEI EN ISO 14971 от 2004

EN 60601-1-2 от 2004

EN 980 от 2003

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

P.IVA 02110630395

Подпись.

Генеральный Директор

Маурилио Лонго

Подпись.

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси

Подпись.

ГЕРБОВАЯ МАРКА

€ 14, 62

Министерство экономики
и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

Фото кресла РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви «ЭЛЕГАНС»

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

P.IVA 02110630395

Подпись.

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси

Подпись

неподписавшийся Доктор АЛЬБЕРТО ДЖЕНТИЛИНИ,
иус г. Русси, член Коллегии нотариусов г. Равенны,
свидетельствую, что настоящая фотостатическая копия
соответствует предъявленному мне документу, и выдается в виде
документа с марками. Русси, 27.03.07.
Нотариус:
Альберто Джентилини,
иусской нотариус в Русси.
Сделано.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

ИТАЛЬЯНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Настоящий официальный документ

2. подписан.....Джентилини Альберто,
3. выступающим в качестве ...нотариуса в Русси (Pa),
4. скреплен штампом/штемпелем

Государственной печатью

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Равенне 6. 2 апреля 2007
7. Прокурором Республики..... Роберто Месколини
8. под номером 175/2007

Прокурор Республики Роберто Месколини
(подпись)

Печать: Прокуратура Республики при
Трибунале Равенны

Сделано в Санкт-Петербурге
на русском языке
Депонировано
Большакова Анна Борисовна

Сделано в Санкт-Петербурге
на русском языке
Депонировано
Большакова Анна Борисовна

г. Санкт-

 ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

Euroclinic

Viale dell'Artigianato,
305/319
48014 CASTELBOLOGNESE
(RA) ITALIA

USER MANUAL
Release N° 00
06/02/2003

ROLFMED

OTO P/V

1/14-

КОПИЯ

Oto P / V

Euroclinic

English

INSTRUCTION MANUAL

of the

ROLFMED OTO P/V Chair



EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Via dell'Artigianato, 305/319
48014 CASTELBOLOGNESE (RA)
P. IVA 02110650395



Read this manual before operating the Chair

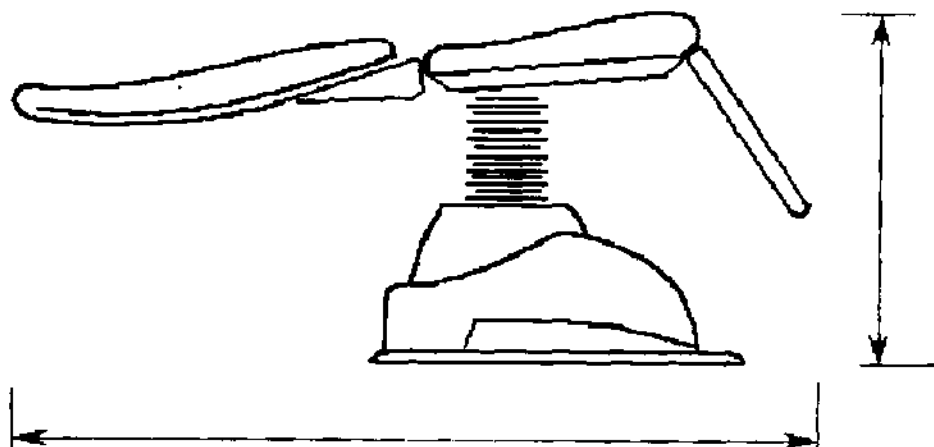
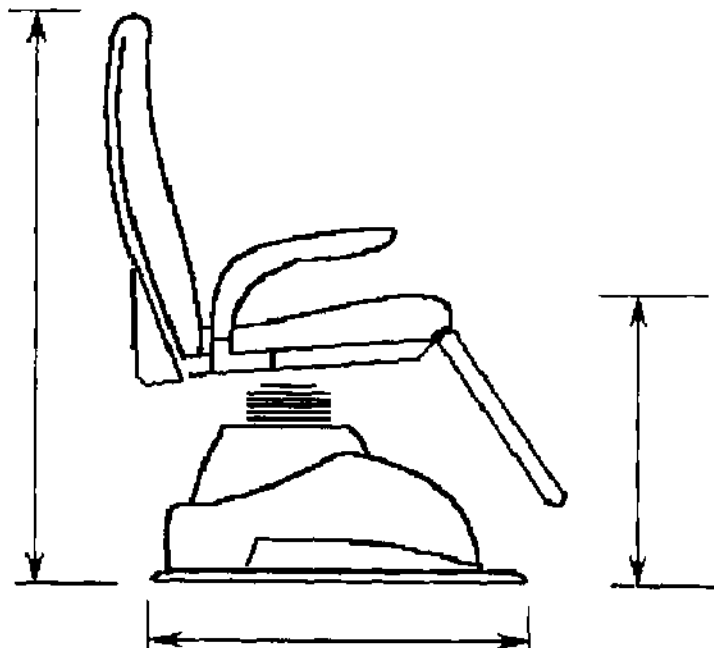
VERSION	REDATTO	DATE	APPROVATO	DATE
N.01	Marrone F.	06/02/2003	Longo M.	06/02/2003

Questo documento è stato realizzato dalla EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale.
È vietata la duplicazione e la divulgazione non autorizzata.
This manual has been made by EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale.
It is prohibited to duplicate or divulge it without authorisation.

27/02/03

**TECHNICAL
FEAUTURES**

RATED VOLTAGE	: 230v 50Hz
MOTOR POWER	: 24v
SEAT MOTOR FORCE	: 4000 N
BACKREST FORCE	: 800 N
LIFTING CAPACITY	: Kg. 145
POWER	: 90 V.A.
FUSE	: 1,6 A



unclimb

Euroclinic iale dell'Artigianato, 5/319 014 CASTELBOLOGNESE (A) ITALIA	USER MANUAL Release N° 00 06/02/2003	ROLFMED OTO P/V 3/14-
---	---	---

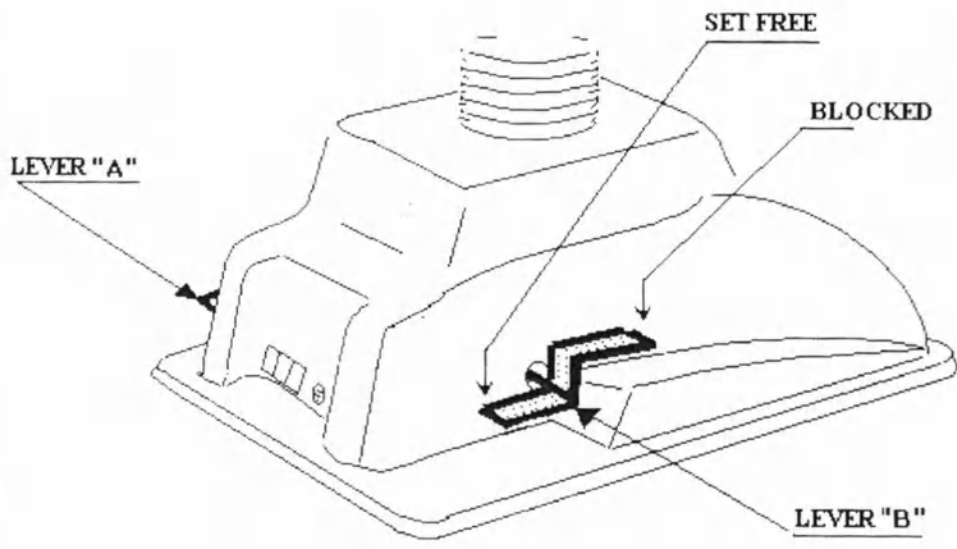
INSTALLATION

Take the Chair out of the package and place it on the floor.
Connect the main plug and the pedal connection.

FUNCTIONING

ROTATION

The OTO P/V Chair can rotate 360°.
The rotation is blocked and set free by pressing lever "A" or lever "B", situated on the right and left of the base.



[Handwritten signature]

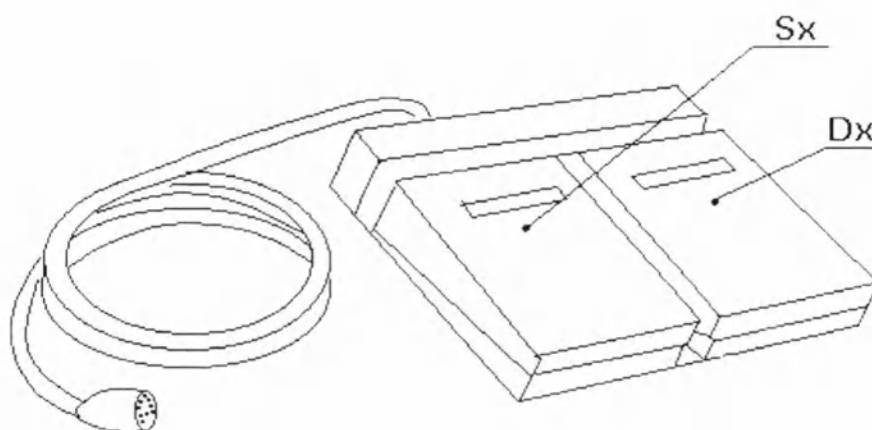
When the rotation is blocked the Chair can not be lifted or lowered.

Euroclinic Viale dell'Artigianato, 305/319 48014 CASTELBOLOGNESE (RA) ITALIA	USER MANUAL Release N° 00 06/02/2003	ROLFMED OTO P/V 4/14-
---	---	---

LIFTING AND LOWERING

Before lifting the Chair, check that the rotation has been set free by pressing the front of lever "A" or "B".

To lift the Chair press the right pedal, to lower the Chair press the left pedal.



BACK REST REGULATION

Pushing backwards the lever situated under the seat, the movement of the back rest is set free, by forcing the backrest down you can reach the desired position. Releasing the lever the backrest is blocked in the reached position.

N.B. If the backrest is inclined, and the position is set free without the patient on the Chair, it is suitable to guide the backrest with a hand to avoid a very quick movement given by the gas spring power of thrust without the patient's weight.

Euroclinic

Viale dell'Artigianato,
305/319
48014 CASTELBOLOGNESE
(RA) ITALIA

USER MANUAL

Release N° 00

06/02/2003

ROLFMED

OTO P/V

5/14-

MAINTENANCE

The OTO P/V Chair doesn't need particular maintenance.

N.B. Clean the skay of the Chair with non-alcoholic liquids specially studied for this purpose.



WARNINGS AND PRECAUTIONS

The OTO P/V Chair is equipped with a control box with a double protection powered at 220V. Before carrying out any operations such as changing fuses, repairs, etc. CUT OFF THE POWER SUPPLY.

DO NOT SIT OR PUT OBJECTS that weigh more than 30 Kg. on the chairs leg rests.

The equipment must only be used in accordance with the instructions contained herein. The EUROCLINIC shall not be held responsible for damage caused by malfunctioning.

TROUBLE SHOOTING

The Chair doesn't work or it works only in one direction.	When the foot control is activated you can still hear the noise of the relay.	Motor connection not perfectly connected. The motor is out of work.
	When the foot control is activated you can not hear the noise of the relay.	Foot control connection not perfectly connected. Control box out of work.

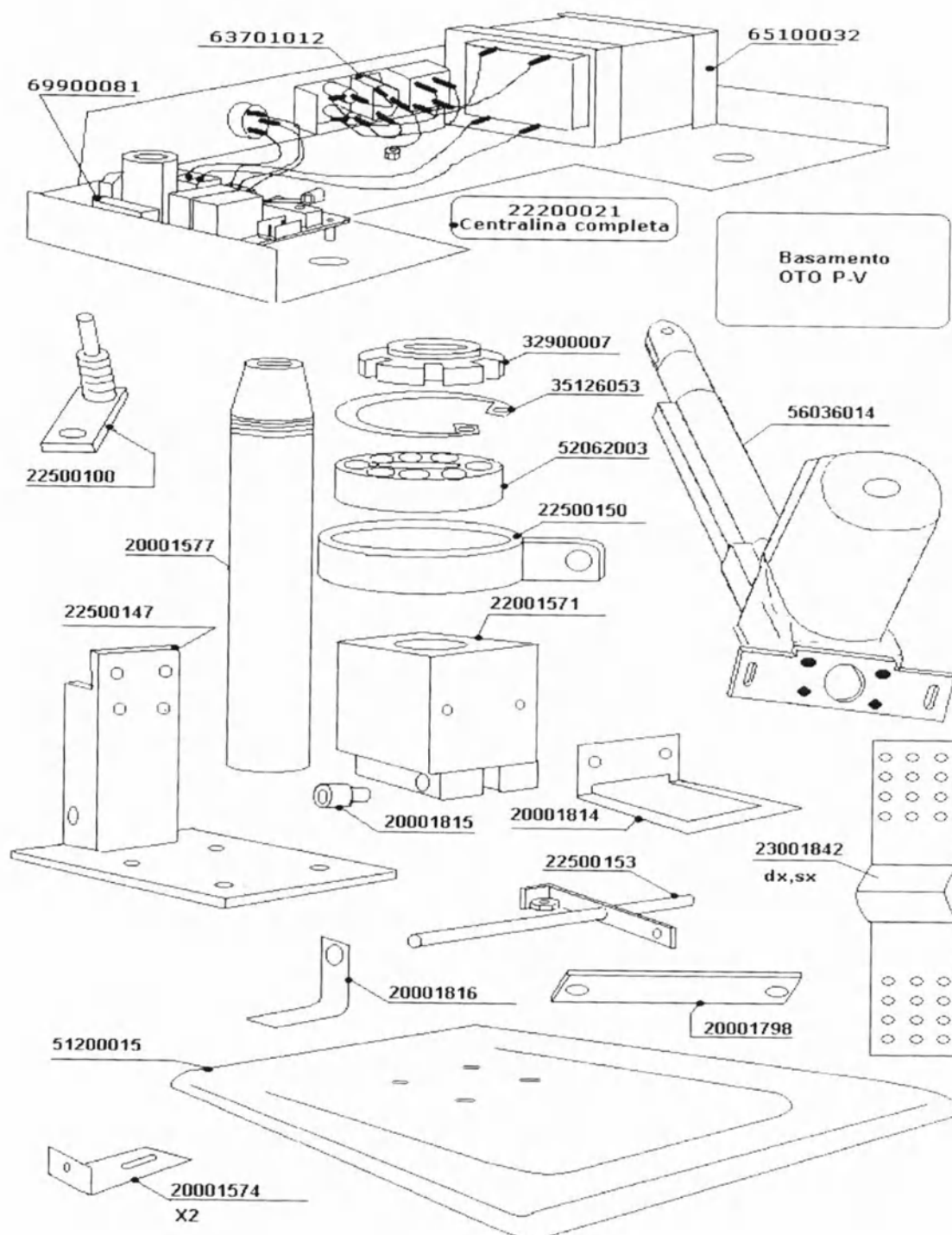
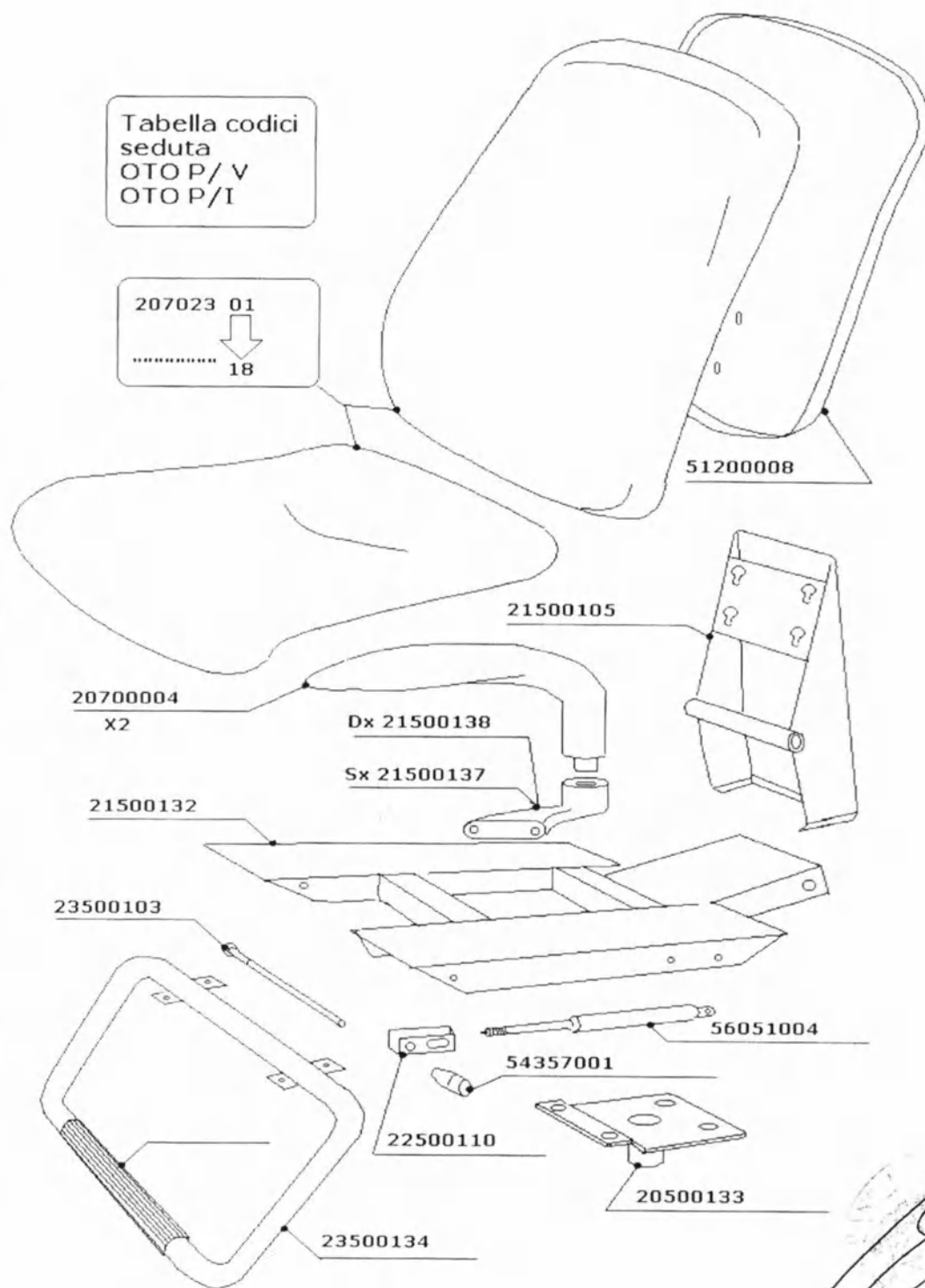


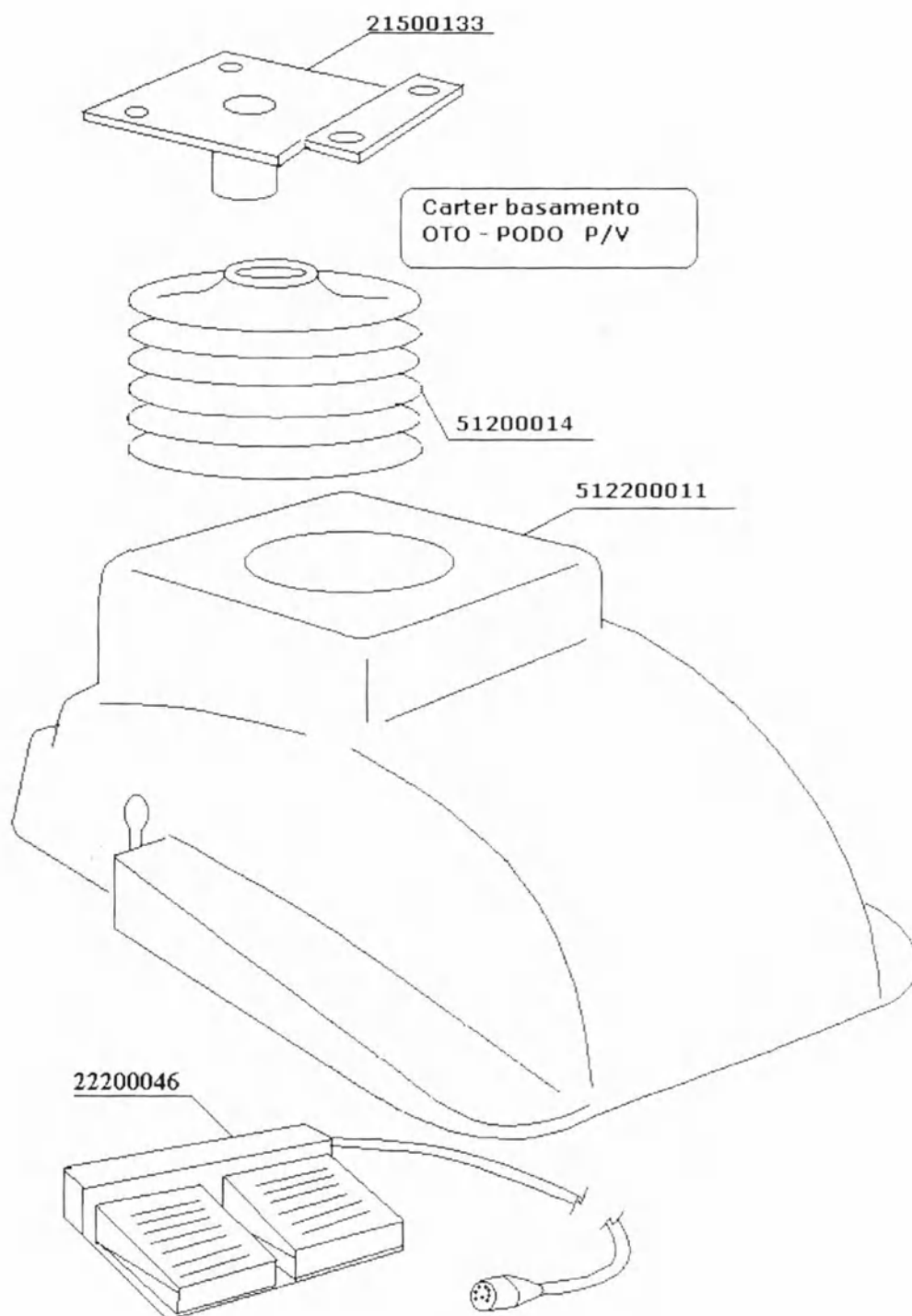
Tabella codici
seduta
OTO P/ V
OTO P/I

207023 01



18





Euroclinic

Viale dell'Artigianato,
305/319
48014 CASTELBOLOGNESE
(RA) ITALIA

USER MANUAL
Release N° 00
06/02/2003

ROLFMED

OTO P/V

9/14-



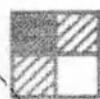
Chair identification tag is on raising arm, below the seat.

It is filled in as following:

The kind of chair depends on sign near the name; Construction year and month are stamped on the clock on the right up; class, volts, Volt/Ampere and Hertz of the chair are stamped on the tables on the right below; the Serial Number is signed left below.

Example:

Chair : OTO P/I
Serial Number : AH03001 Year: 2003 Month: 05



Euroclinic

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale
Via Dell'Artigianato, 305/319
48014 - Castelbolognese (RA) - ITALY



PODOPEG	CONCEPT
PODOPEG/E	OTOCONCEPT
OTOP/V ELEG.	OTOP/V PROF.
OTOP/V	OTOP/I
PODOP/V	GYNEX
OTOPEX	DENPEX
PODODEX	

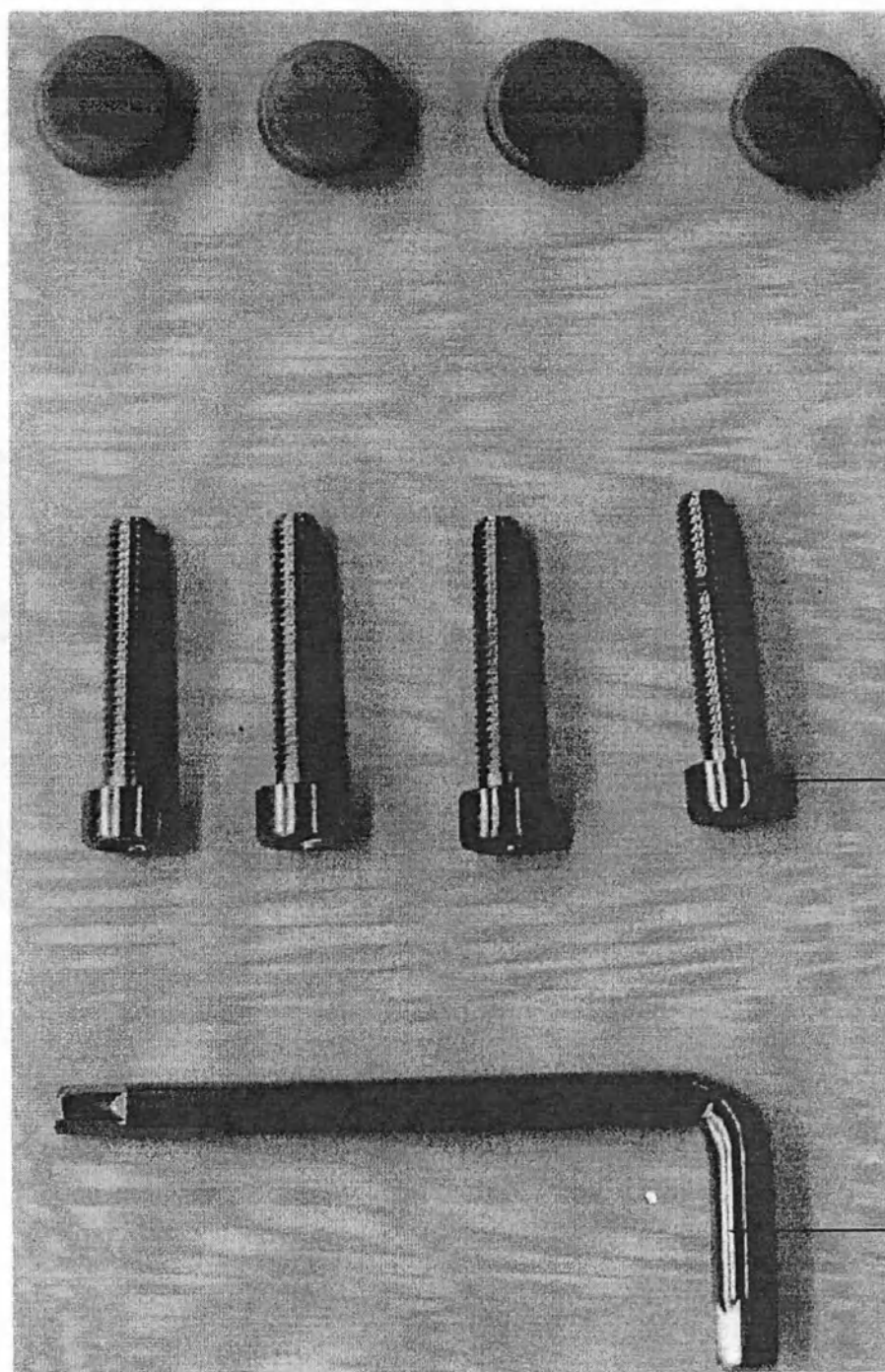
SERIAL
NUMBER _____

CLASSE

I	II	B	B _F	V.	115	230

V.A. 50 70 120 Hz. 50 60

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO SCHIENALE – BACKREST ASSEMBLAGE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS ASSEMBLAGE DOSSIER



54333003
TAPPI
COPRIFOR
HOLES- CO
PLUGS -
BOUCHON
(BOUCHE-
TROUS)

31232269
VITI TCEI M
SCREWS TCE
M6X30 - VIS
M6X30

CHIAVE A BR
X M6 - WRENCH
CLÈ X M6

FIGURA I
- PICTURE 1 - PHOTO

- **KIT MONTAGGIO SCHIENALE PODOPEG IN DOTAZIONE (FIGURA 1) -**
FOR PODOPEG BACKREST ASSEMBLAGE TO EQUIP (PICTURE 1)- KIT POUR ASSEMBLAGE DU DOS
PODOPEG EN DOTATION (PHOTO 1)

Euroclinic

dell'Artigianato,
19
CASTELBOLOGNESE
ITALIA

USER MANUAL
Release N° 00
06/02/2003

ROLFMED

OTO P/V

11/14-

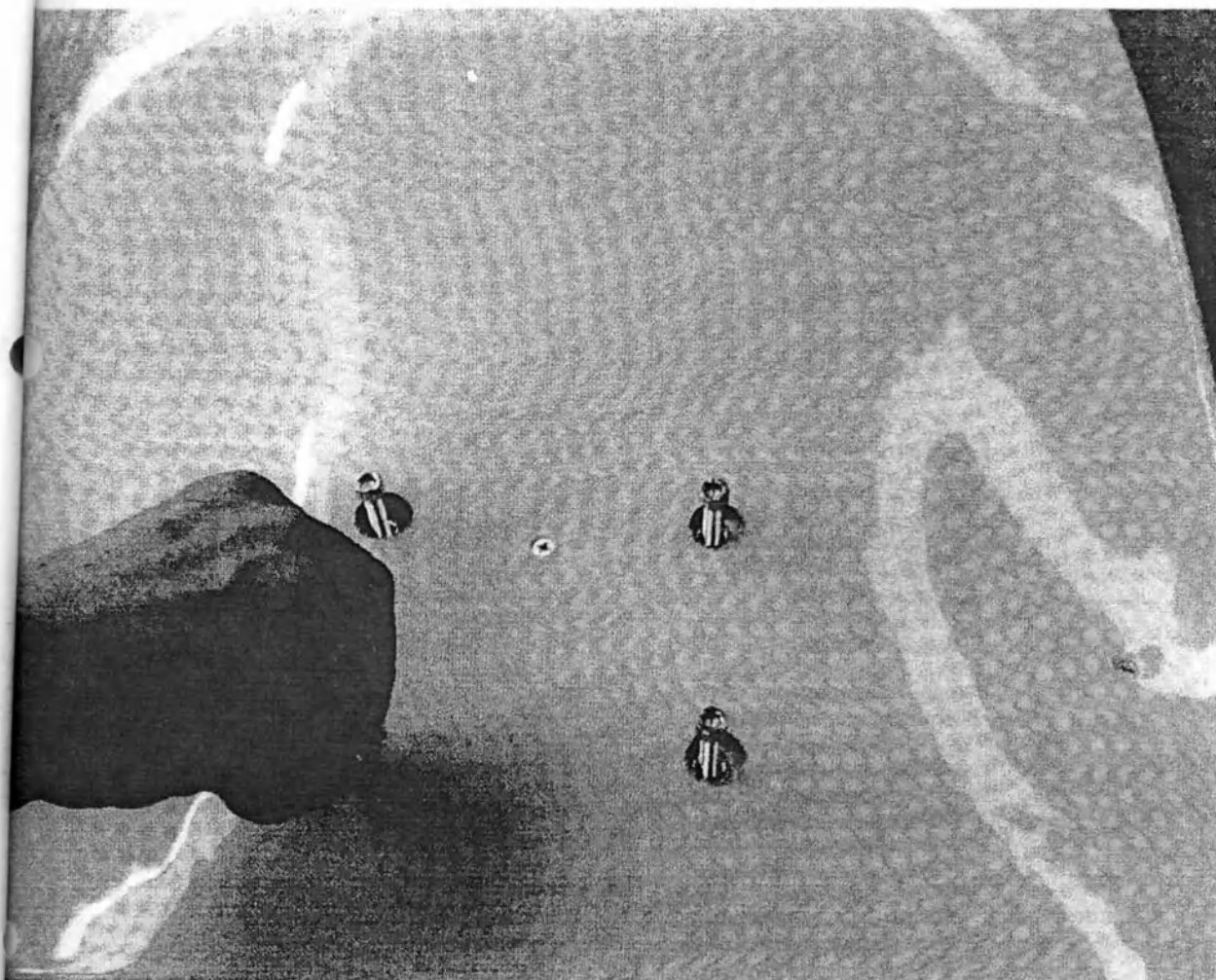
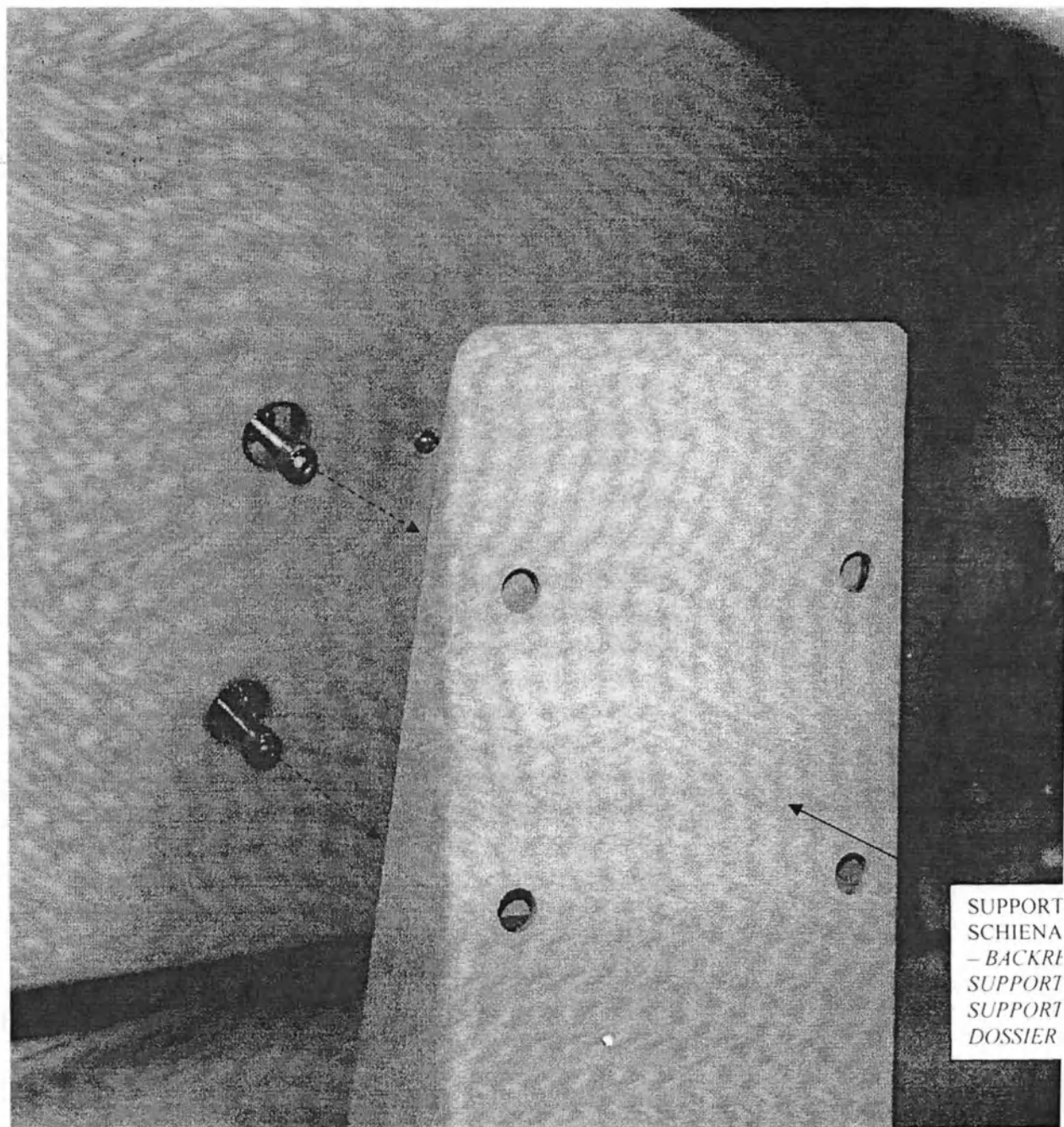


FIGURA 2 – PICTURE 2 – PHOTO 2

**AVVITARE PARZIALMENTE LE VITI IN DOTAZIONE NEGLI APPOSITI FORI
FILETTATI PRESENTI SULLO SCHIENALE (VEDI FIGURA 2) – PLEASE, SCREW PARTIALLY
THE SCREWS TO EQUIP INTO THE APPROPRIATE THREADED HOLES, WHICH ARE ON THE BACKREST (PICTURE N° 2) –
REUILLEZ VISSER PARTIELLEMENT LES VIS EN DOTATION AUX TROUX FAITS EXPRÈS FILETÉS QUI SE TROUVENT SUR LE
DOSSIER (VOICI LA PHOTO N° 2)**

Euroclinic Viale dell'Artigianato, 305/319 48014 CASTELBOLOGNESE (RA) ITALIA	USER MANUAL Release N° 00 06/02/2003	ROLFMED OTO P/V 12/14-
---	---	--



SUPPORT
SCHIENA
– BACKREST
SUPPORT
SUPPORT
DOSSIER

FIGURA 3 – PICTURE 3 – PHOTO 3

- ❑ **INTRODURRE LE TESTE DELLE VITI PREMONTATE NEI FORI CORRISPONDENTI DEL SUPPORTO SCHIENALE (VEDI FIGURA 3) – PLEASE INTRODUCT SCREWS TOPSIDES MOUNTED PREVIOUSLY INTO THE CORRESPDENT**

Euroclinic

le dell'Artigianato,
319
14 CASTELBOLOGNESE
ITALIA

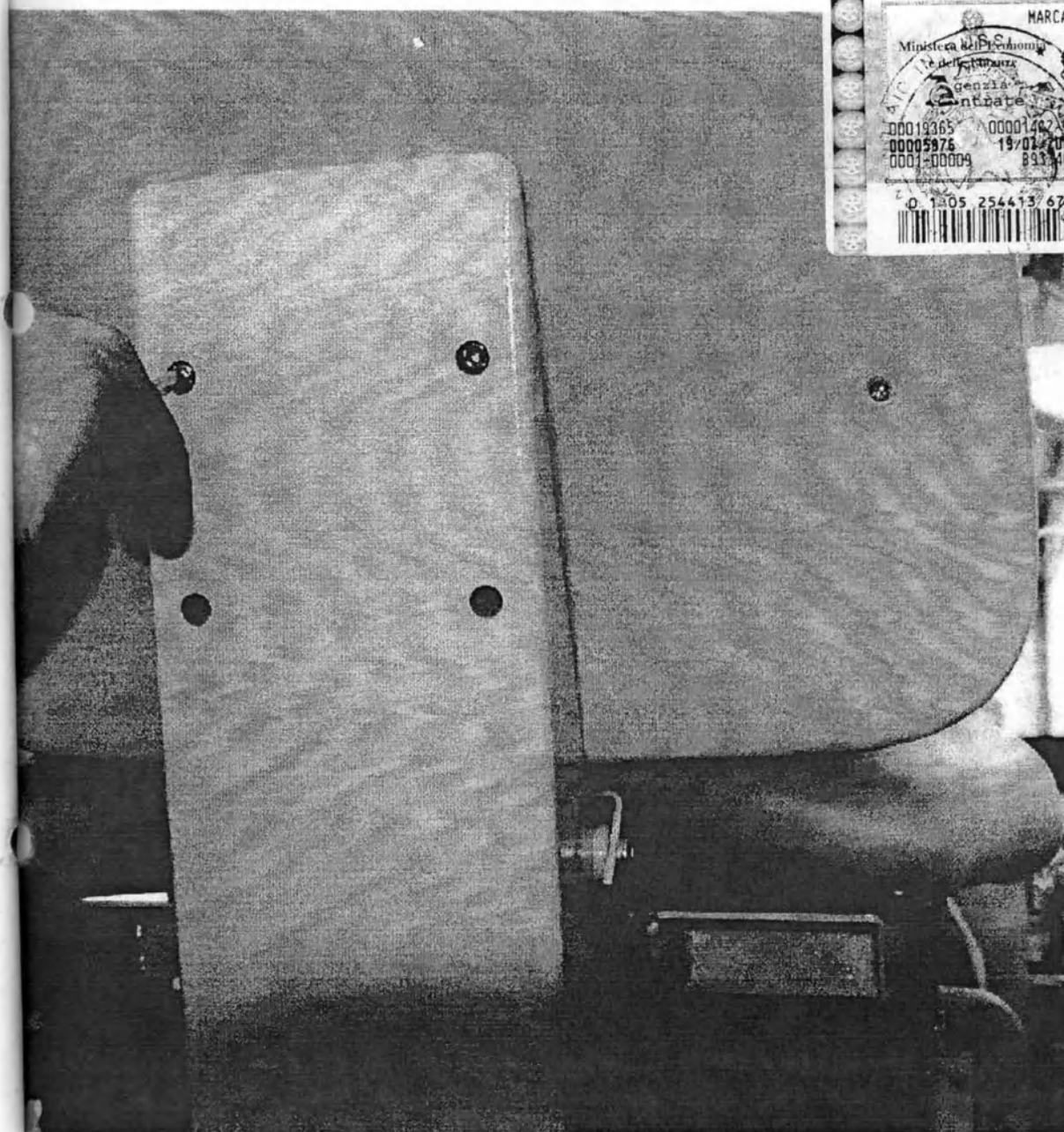
USER MANUAL
Release N° 00
06/02/2003

ROLFMED

OTO P/V

13/14-

HOLES OF BACKREST SUPPORT (PICTURE N° 3) – VEUILLEZ INTRODUIRE LES DESSUS DES
VIS ASSEMBLEES PRÉCÉDEMMENT AUX TROUX CORRESPONDENTS DU SUPPORT DOSSIER (PHOTOS N° 3)



RA 4 – PICTURE 4 – PHOTO 4

ITARE LE VITI CON LA CHIAVE IN DOTAZIONE FINO A SERRARE LO
EIALE AL SUPPORTO (VEDI FIGURA 4) – PLEASE, SCREW THE SCREWS BY THE WRENCH TO
UNTIL YOU CLOSE THE BACKREST TO THE SUPPORT (PICTURE N° 4) – VEUILLEZ VISSER LES VISEN UTILISANT LA
DOTATION JUSQU'À FERMER LE DOSSIER AU SUPPORT (VOICI LA PHOTO N° 4)

Euroclinic Viale dell'Artigianato, 305/319 48014 CASTELBOLOGNESE (RA) ITALIA	USER MANUAL Release N° 00 06/02/2003	ROLFMED OTO P/V 14/14-
--	---	---

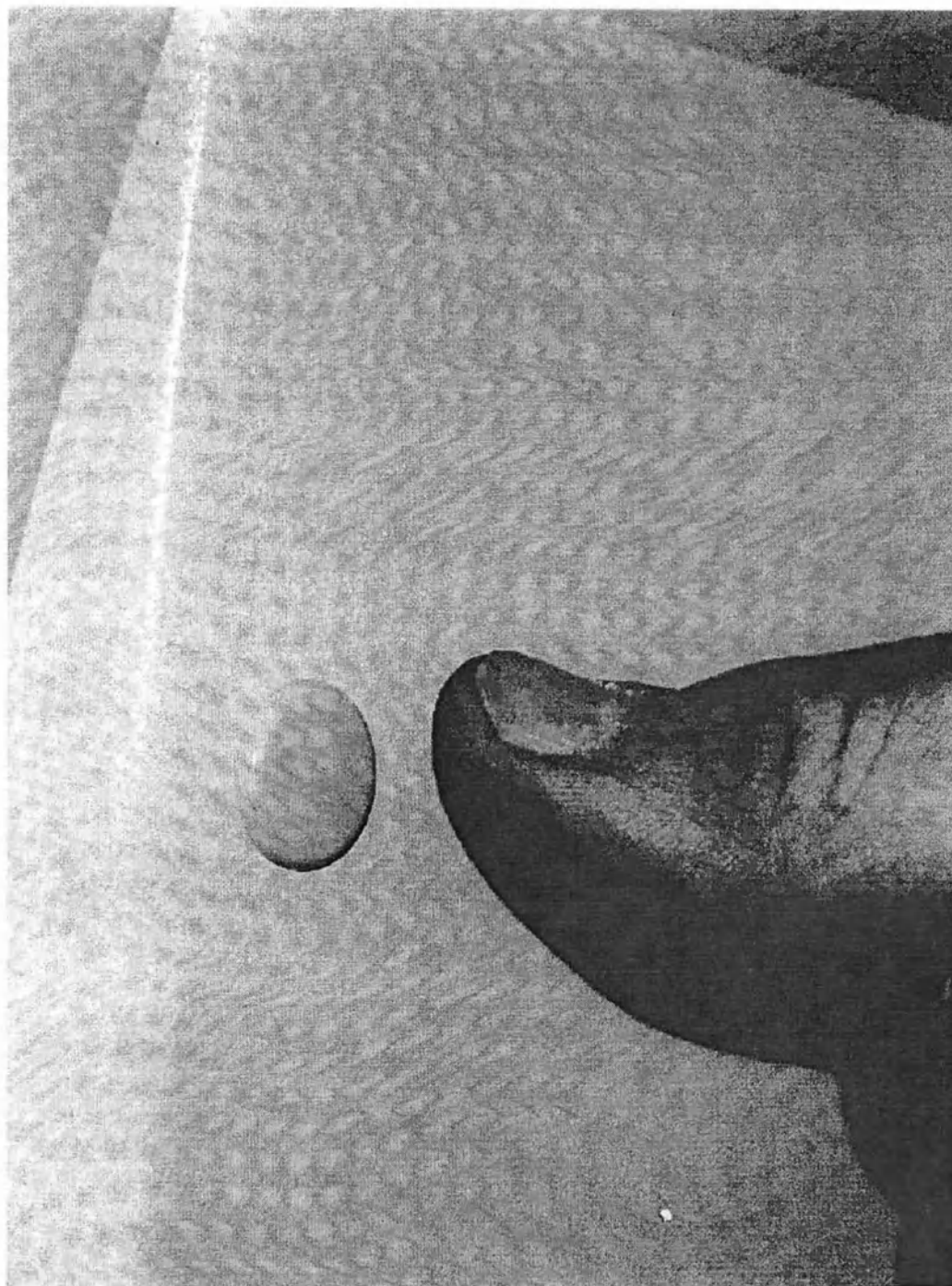


FIGURA 5 – PICTURE 5 – PHOTO 5

- ❑ **COPRIRE CON I TAPPI GRIGI IN DOTAZIONE I FORI DI FISSAGGIO (VEDI FIGURA 5) – PLEASE, COVER THE FIXING HOLES BY THE GREY PLUGS TO EQUIP (PICTURE N° 5) –**
VEUILLEZ COUVRIR LES TROUX DE FIXATION EN UTILISANT LES BOUCHON GRIS EN DOTATION (PHOTO N° 5)

Euroclinic

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale
Uffici operativi e produzione
Via Dell'Artigianato 305/319
48014 Castelbolognese (RA)
Telefono ++39 0546 656031 10 linee ra
Fax ++39 0546 656691
Web site: www.euroclinic.it
e-mail: info@euroclinic.it
P.IVA e Cod. fisc.: 02110630395

Dichiarazione di conformità

Declaration of conformity



ona per Otorinolaringoiatria:
inolaringology Chair

OTO P/V

ositivo Medico Classe I
al Device Class I

atricola ;
al Number :

onforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE
conformity with the provisions of Council Directives 93/42/EEC

o state applicate le seguenti norme:
following harmonised rules have been followed:

60601-1
1998

UNI CEI EN ISO 14971
del 2004

EN 60601-1-2
del 2004

EN 980
del 2003

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Via dell'Artigianato, 305/319
48014 CASTELBOLOGNESE (RA)
P.IVA 02110630395

Il Direttore Generale
Maurilio Longo

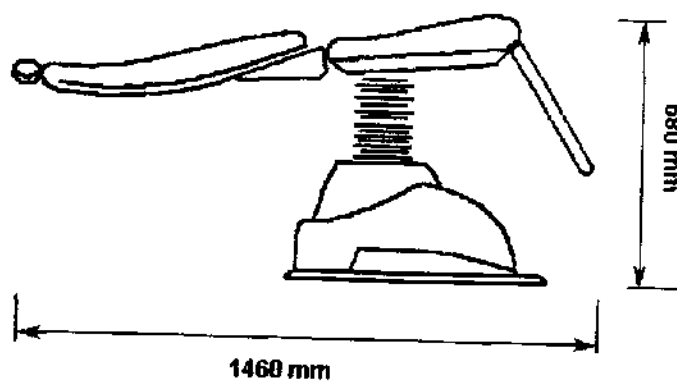
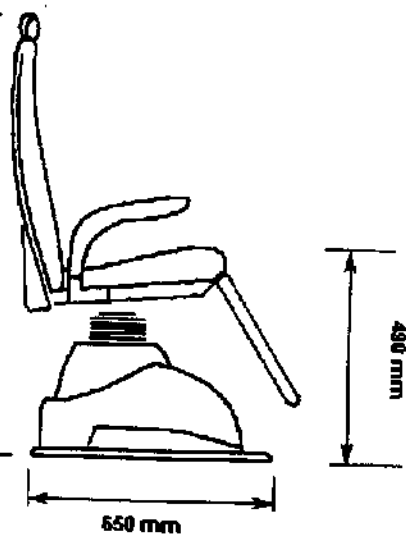
Euroclinic

Euroclinic S.R.L. Unipersonale
Via dell'Artigianato, 305/319
48014 CASTELBOLOGNESE (RA)
P. IVA 02110630395

TECHNICAL SPECIFICATIONS "OTO P/V"

POWER SUPPLY:	230 V 50 Hz
VOLTAGE TO MOTORS:	24 Vdc
MAX MOTOR PUSH:	4000 N
REST MOTOR PUSH:	800 N
MAX CAPACITY:	145 KG.
POWER ABSORBED:	90 V.A.
	1,6 A

MEASUREMENTS:



Euroclinic S.r.l. Unipersonale
Via dell'Artigianato 305/319
Castelbolognese (RA)

Telefono
++39 0546 656031 10 linee ra-
Fax

Web site:
www.euroclinic.it
e-mail:
info@euroclinic.it

P.I. 02110630395
N.° Mecc.
REA 172443

Uroclina



7
EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Via dell'Artigianato, 305/319
48014 CASTELBOLOGNESE (RA)
P. IVA 02110630295

CON MARCHE, RUSS' 24/03/07.



11/11/11

171

2007

Photo Under

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 1/14
--	--	--

ГЕРБОВАЯ МАРКА
€ 14,62
Министерство экономики
и финансов
Департамент налогов и сборов
Печать нотариуса

ЕВРОКЛИНИК

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Кресло
РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви

СЕ

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Виа дель Артиджанато, 305/319
48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)
P.IVA 02110630395
Подпись.

!	Ознакомьтесь с этим Руководством прежде, чем приступить к работе с креслом.
---	---

Версия № 01	Составлено Ф. Марроне	Дата 06.02.2003	Утверждено Дж. Андрагетти	Дата 06.02.2003
Настоящий документ выпущен ЕВРОКЛИНИК С.р.л. Униперсонале Копировать или распространять без разрешения запрещено.				

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини.
городской нотариус в Русси.
Подпись.

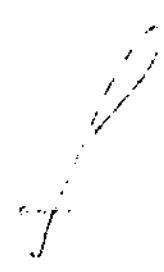
Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 2/14
--	--	--

Технические характеристики

Ток питания	230 В 50 Гц
Напряжение, подаваемое на двигатель	24 В
Усилие, прилагаемое к сидению	4000 Н
Усилие, прилагаемое к спинке	800 Н
Грузоподъемность	145 кг
Мощность	90 В-А
Плавкий предохранитель	1,6 А

[Рис.]

Печать нотариуса.
Подпись.



Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 3/14
--	--	--

УСТАНОВКА

Вынуть кресло из упаковки и поставить его на пол.
 Подключить кресло к сети и подсоединить педальное управление.

РАБОТА

ВРАЩЕНИЕ

Кресло РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ви может поворачиваться на 360°.
 Вращение может выполняться или блокироваться нажатием рычага «А» или «В»,
 расположенных справа и слева от основания (опоры).

[Рис.]

Рычаг «А»

Вращение
 Блокировка
 Рычаг «В»

Если вращение заблокировано, кресло не может быть поднято или опущено.

Печать нотариуса.
 Подпись



Евроклиник мед. центр Артиджанато 305/319 48014 Кастельболомезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 4/14
--	--	--

ПОДЪЁМ И ОПУСКАНИЕ КРЕСЛА

Перед тем, как поднять кресло, убедитесь, что вы разблокировали вращение, нажав на рычаг «А» или «В».

Сх:

Sx – левая педаль

Dx – правая педаль

Чтобы поднять кресло, нажмите правую педаль. чтобы опустить – левую педаль.

Печать нотариуса:
 Альберто Джентилини,
 городской нотариус в Русси.
 Подпись.

РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ СПИНКИ КРЕСЛА

Двигая назад рычаг, расположенный под сидением, вы обеспечиваете свободное движение спинки; опуская вниз спинку кресла, вы можете придать ей нужное положение.

Отпустив рычаг в исходное положение, вы блокируете спинку кресла в том положении, в котором оно оказалось.

Примечание: Следует иметь в виду, что при подъёме спинки кресла из наклонного положения, в случае отсутствия пациента в этом кресле, вам нужно придерживать спинку кресла рукой во избежание слишком быстрого её перемещения (при срабатывании подъёмного механизма, действующего от газовой пружины, в отсутствие противовеса – веса пациента).

Евроклиник Вилле дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 5/14
--	--	--

ГЕРБОВАЯ МАРКА

€ 14, 62

Министерство экономики
и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Кресло ОТО Пи/Ай не требует специального техобслуживания.

Примечание: Очистку покрытия кресла из материала скау следует выполнять жидкостями, не содержащими спирт и специально созданными для этой цели.

УКАЗАНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Кресло ОТО Пи/Ви снабжено коробкой управления с двойной защитой, подключаемой к сети 220 В. Перед выполнением любых операций (замена предохранителей, ремонт и пр.)

ОТКЛЮЧИТЕ УСТАНОВКУ ОТ СЕТИ.

Не укладывать на подставку для ног грузы тяжелее 30 кг.

Установка должна использоваться только в соответствии с указаниями, изложенными в настоящем Руководстве.

ЕВРОКЛИНИК не несёт ответственности за повреждения, возникшие в результате неправильного пользования креслом.

ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

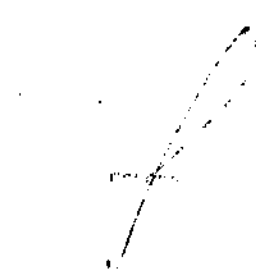
Механизмы кресла не работают или работают только в одном направлении	При нажатии педали вы слышите звук срабатывания реле	Проверить подключение двигателя к сети. Двигатель не работает.
	При нажатии педали вы не слышите звук срабатывания реле	Проверить подключение педальной коробки. Педальное управление не работает.

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини/
городской нотариус в России.
Подпись.

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 6/12
--	--	--

Кодовые обозначения деталей основания кресла ОТО Пи/Ви

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси.
Подпись.



Евроклиник Завод дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 7/12
--	--	--

Кодовые обозначения деталей сидения кресла ОТО Пи/Ви

ГЕРБОВАЯ МАРКА

€ 14, 62

Министерство экономики
и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси.

Подпись.

Евроклиник Виа ле дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 8/12
---	--	--

Кодовые обозначения деталей спинки кресла ОТО Пи/Ви

Печать нотариуса.
Подпись.

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболоneze Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 6/12
--	--	--

ГЕРБОВАЯ МАРКА

€ 14, 62

Министерство экономики
и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

ТАБЛИЧКА С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ

Табличка с основными характеристиками кресла находится на подъёмном рычаге, под сидением.

На табличке указаны следующие данные:

- Тип кресла указан рядом с названием изделия.
- На «часах» с правой стороны указаны год и месяц выпуска.
- В табличках ниже справа указаны класс кресла, напряжение в В, частота в Гц и максимальная потребляемая мощность в В·А.
- Внизу слева указан заводской номер изделия.

Например:

Кресло: ОТО Пи/Ви

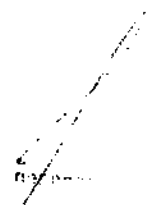
Заводской номер : АН03001

Год: 2003 Месяц: 05

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси.

Подпись.



Евроклиник Вилла дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 10/14
--	--	---

ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ СПИНКИ КРЕСЛА

Фото 1

Пробки (закрывать отверстия)

Винты M6X30

Гайковерт

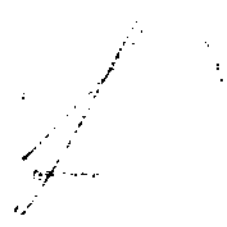
Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись.



Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 11/14
--	--	---

Фото 2: Ввинтить частично винты, входящие в комплект поставки, в соответствующие резьбовые отверстия на спинке кресла

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси.
Подпись.

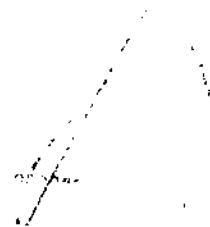


Евроклиник Зале дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 12/14
---	--	---

Шаг 3: Ввести винты, предварительно установленные в спинке, в соответствующие отверстия в опоре спинки кресла

Опора спинки кресла

Печать нотариуса.
Подпись.



Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 13/14
--	--	---

ГЕРБОВАЯ МАРКА

€ 14,62

Министерство экономики
и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

Фото 4: Завинчивать винты с помощью гайковёрта, входящего в объём поставки, чтобы закрепить спинку кресла на опоре

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини.
городской нотариус в Руси.
Подпись.

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 00 от 06.02.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ви 14/14
--	--	---

Фото 5: Закрывать отверстия для фиксирующих винтов серыми пробками из комплекта поставки

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини.
городской нотариус в Руси.
Подпись.

ЕВРОКЛИНИК

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale
Производственные и административные отделы
Виа дель Артиджанато 305/319
48014 Кастельболонезе (РА)
Тел.: ++ 39 0546 656031 10 линий га
Факс: ++ 39 0546 656691
Web site: www.euroclinic.it
e-mail: info@euroclinic.it
P.IVA e Cod. fisc.: 02110630395

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ**С Е**

Установка для отоларингологии:

ОТО Пи/Ви

Медицинское оборудование Класа I

Заводской (серийный) номер:

Соответствует предписаниям Директивы Совета 93/42/ЕЭС.

Применялись следующие согласованные стандарты:

EN 60601.1 от 1998UNI CEI EN ISO 14971 от 2004EN 60601-1-2 от 2004EN 980 от 2003

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

P.IVA 02110630395

Подпись.

Генеральный Директор

Маурилио Лонго

Подпись.

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись

ЕВРОКЛИНИК

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

P.IVA 02110630395

Подпись

Технические характеристики «ОТО Пи/Ви»:

Ток питания	230 В 50 Гц
Напряжение, подаваемое на двигатель	24 В
Усилие, прилагаемое к сидению	4000 Н
Усилие, прилагаемое к спинке	800 Н
Грузоподъемность	145 кг
Мощность	90 В-А
Плавкий предохранитель	1,6 А

РАЗМЕРЫ:

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись.

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе (РА) Италия	Тел.: ++39 0546 656031 10 линий га Факс: ++39 0546 656691	Web site: www.euroclinic.it e-mail: info@euroclinic.it	P.I.02110630395 N.°Mecc. REA 172443
--	--	--	---

ФОТО КРЕСЛА ОТО Пи/Ви

ГЕРБОВАЯ МАРКА

€ 14,62

Министерство экономики

и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

P.IVA 02110630395

Подпись.

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини,

городской нотариус в Руси.

Подпись

писавшийся Доктор АЛЬБЕРТО ДЖЕНТИЛИНИ,
(Русси, член Коллегии нотариусов г. Равенны,
свидетельствую, что настоящая фотостатическая копия
верна и соответствует оригиналу, и выдается в виде
с марками, Русси, 27.03.07.
нотариуса:
Джентилини,
нотариус в Русси.

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

ИТАЛЬЯНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Настоящий официальный документ

2. подписан.....Джентилини Альберто,
3. выступающим в качестве ...нотариуса в Русси (Ра),
4. скреплен штампом/штемпелем

Государственной печатью

УДОСТОВЕРЕНО

5. в Равенне 6. 2 апреля 2007
7. Прокурором Республики..... Роберто Месколини
8. под номером 171/2007

Прокурор Республики Роберто Месколини
(подпись)

Печать: Прокуратура Республики при
Трибунале Равенны

ПЕРЕВОД С ИТАЛЬЯНСКОГО
НА РУССКОЕ ЯЗЫКОМ
ПЕРЕКЛАДЧИЦЫ
БОЛЬШАКОВА АННА БОРИСОВНА

Большакова
Анна
Борисовна

г. Санкт-

Санкт-Петербург

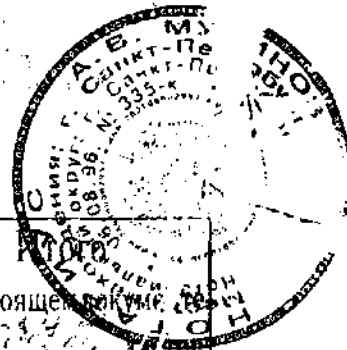
Санкт-Петербург

Я, Виноградов Юрий Николаевич, нотариус Санкт-Петербурга
свидетельствую, что подлинность подписи, сделанной переводчиком

_____ установлена

Нотариус

Ю.Н. Виноградов

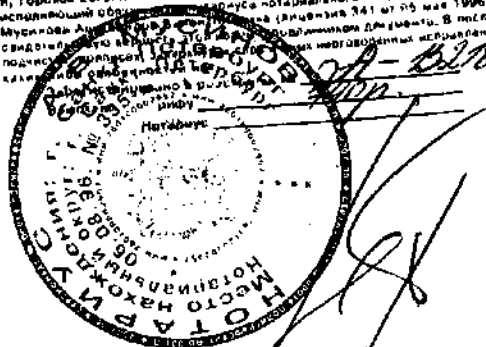


В настоящем документе

21 июля 2008

Санкт-Петербург

Я, Горохов Евгений Анатольевич (лицензия № 448 от 05 апреля 2004 года),
исполняющий обязанности нотариуса поделанного округа Санкт-Петербург
Мусилов Андрей Александрович (лицензия 341 от 05 мая 1996 года)
свидетельствую, что подлинность подписи, сделанной переводчиком
_____ установлена

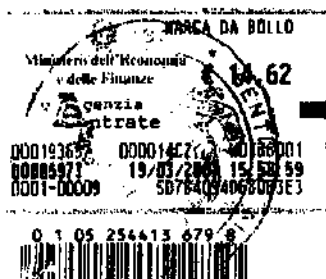


Итого в настоящем
документе

371 переводчик лист 22

Нотариус:

Euroclinic Viale dell'artigianato, 305/319 48014 Castelbolognese ITALIA	User Manual Release N° 01 Dtd 07/05/2003	КОПИЯ ROLFMED OTO P/I 1/12
--	--	---



Euroclinic

Italiano / English

MANUALE ISTRUZIONI / INSTRUCTION MANUAL

ROLFMED OTO P/I



EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Via dell'Artigianato, 305/319
48014 CASTELBOLOGNESE (RA)
P. IVA 02410630395



Leggere il presente manuale prima di utilizzare la poltrona
Read this manual before operating the chair

VERSIONE VERSION N.00	REDATTO DREW BY Andraghetti G. Marrone F.	DATA DATE 07/05/ 2003	APPROVATO APPROVED BY Andraghetti G. Marrone F.	DATA DATE 07/05/2003
---	--	---	--	--

Questo documento è realizzato da Euroclinic S.r.l. Unipersonale.
È vietata la duplicazione e la divulgazione non autorizzata
This document has been made by EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale.
It is prohibited to double or divulge it without authorisation

Tel +39 0546 656031 Fax +39 0542 656691 e-mail info@euroclinic.it www.euroclinic.it

Oto P / I

Euroclinic Viale dell'artigianato, 305/319 48014 Castelbolognese ITALIA	User Manual Release N° 01 Dtd 07/05/2003	ROLFMED OTO P/I 2/12
--	--	---------------------------------------

ITALIANO

INSTALLAZIONE

Sollevare la poltrona dal bancale di imballo ed appoggiarla al suolo.

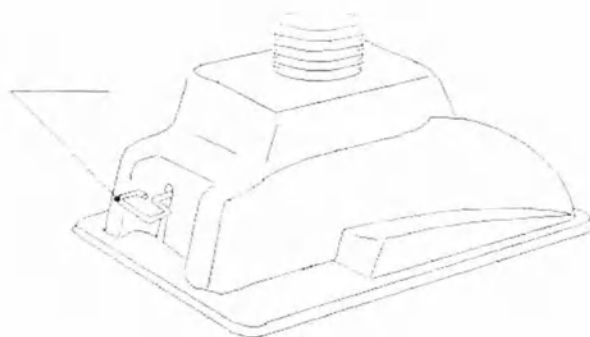
FUNZIONAMENTO

ROTAZIONE

La poltrona ROLFMED OTO P/I può ruotare a 360°.

La rotazione si blocca sollevando la leva "A" con il piede.

Premendo sulla leva "A" si libera la rotazione.



SOLLEVAMENTO E ABBASSAMENTO

Premendo ripetutamente sulla leva "A" con il piede, si ottiene il sollevamento della poltrona. Mantenendo premuto a fine corsa in basso la leva "A", si ottiene la discesa della poltrona.

ENGLISH

INSTALLATION

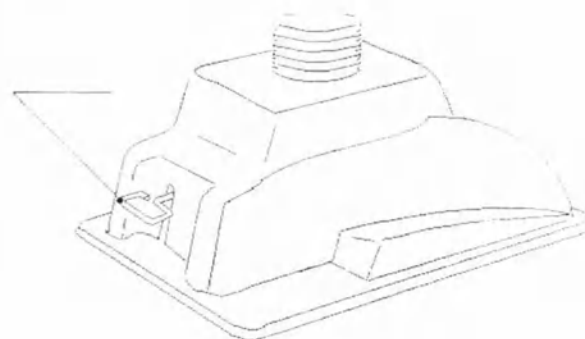
Lift the chair out from the package and place it on the floor.

WORKING

ROTATION

ROLFMED OTO P/I chair can rotate 360°. You can block rotation, lifting "A" lever by your foot.

Pressing "A" lever, you can set free the rotation.



LIFTING AND LOWERING

Pressing "A" lever again and again by your foot, you will get chair lifting.

If you maintain pressed "A" lever at most, you will reach chair lowering.

REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE.

Spingendo indietro la leva "C", situata sotto la seduta, si sblocca il movimento; forzando lo schienale verso il basso, lo si può posizionare a piacimento.

Rilasciando la leva "C" nella posizione naturale, lo schienale si blocca nella posizione in cui si trova.

N.B. Se lo schienale è reclinato e si blocca il movimento senza il paziente sulla poltrona, è opportuno accompagnare la salita dello schienale con la mano, per evitare un movimento eccessivamente veloce, dato dalla forza di spinta della molla a gas, operante senza il peso del paziente.

MANUTENZIONE ORDINARIA

La poltrona ROLFMED OTOP/I non necessita di particolare manutenzione.

N.B. Pulire il peltex dei cuscini con liquidi non alcolici ed appositamente studiati per l'uso.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Non appoggiare oggetti più pesanti di Kg 30 sul poggia-gambe della poltrona.

Il costruttore non risponde dei danni provocati dal cattivo uso o inosservanza delle norme enunciate nel presente libretto.

PROBLEMI POSSIBILI:

La poltrona non funziona o funziona solo in una direzione=>POMPA DI SOLLEVAMENTO SCARICA D'OLIO.

BACKREST ADJUSTMENT

Pushing backward "C" lever, which is placed under the seat, you will set free the movement; if you push the backrest low, you can place it as you prefer.

If you release "C" lever in order to get its natural position, you will block backrest in the position where it is.

Please, kindly note that, if backrest is tilted and the movement stops without the patient on the chair, you may accompany backrest lifting by your hand, in order to avoid a too speed movement (which can be caused by gas spring power push, that acts without patient weight).

USUAL MAINTENANCE

ROLFMED OTOP/I chair does not need particular kinds of maintenance.

Please, kindly note that you have to clean cushions peltex by not alcoholic liquids that must be studied on purpose for this use.

DIRECTIONS AND PRECAUTIONS

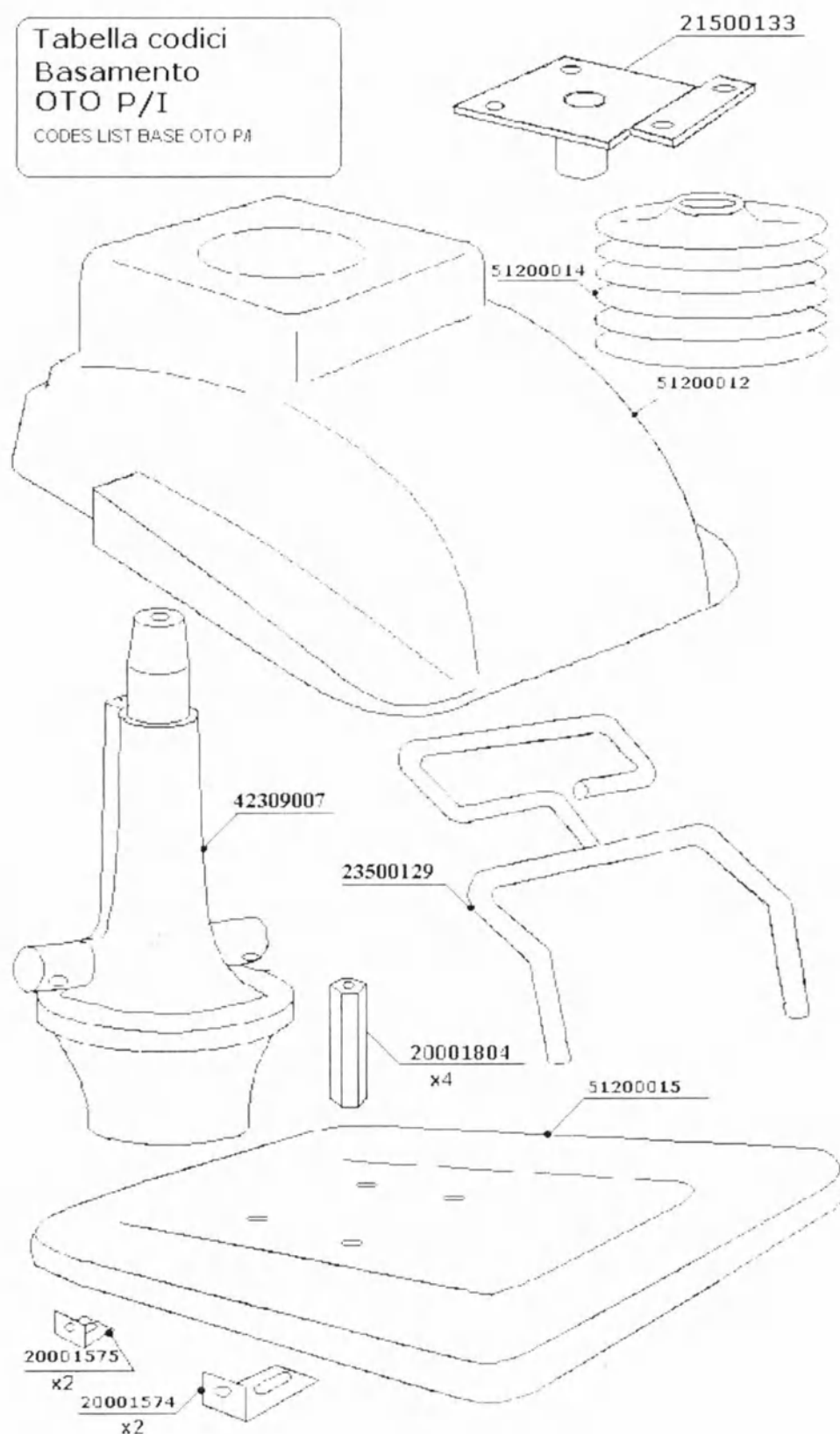
Do not lay things more heavy than Kg 30 on legrest.

The producer is not responsible for damages caused by a bad use or failure to observe the instructions listed in this manual.

POSSIBLE PROBLEMS:

The chair does not work or it works only to one specific direction=>THE LIFTING PUMP IS UNLOADED ABOUT OIL.

Tabella codici
Basamento
OTO P/I
CODES LIST BASE OTO P/I



Euroclinic

Viale dell'artigianato,
305/319
48014 Castelbolognese
ITALIA

User Manual
Release N° 01
Dtd 07/05/2003

ROLFMED
OTO P/I 5/12

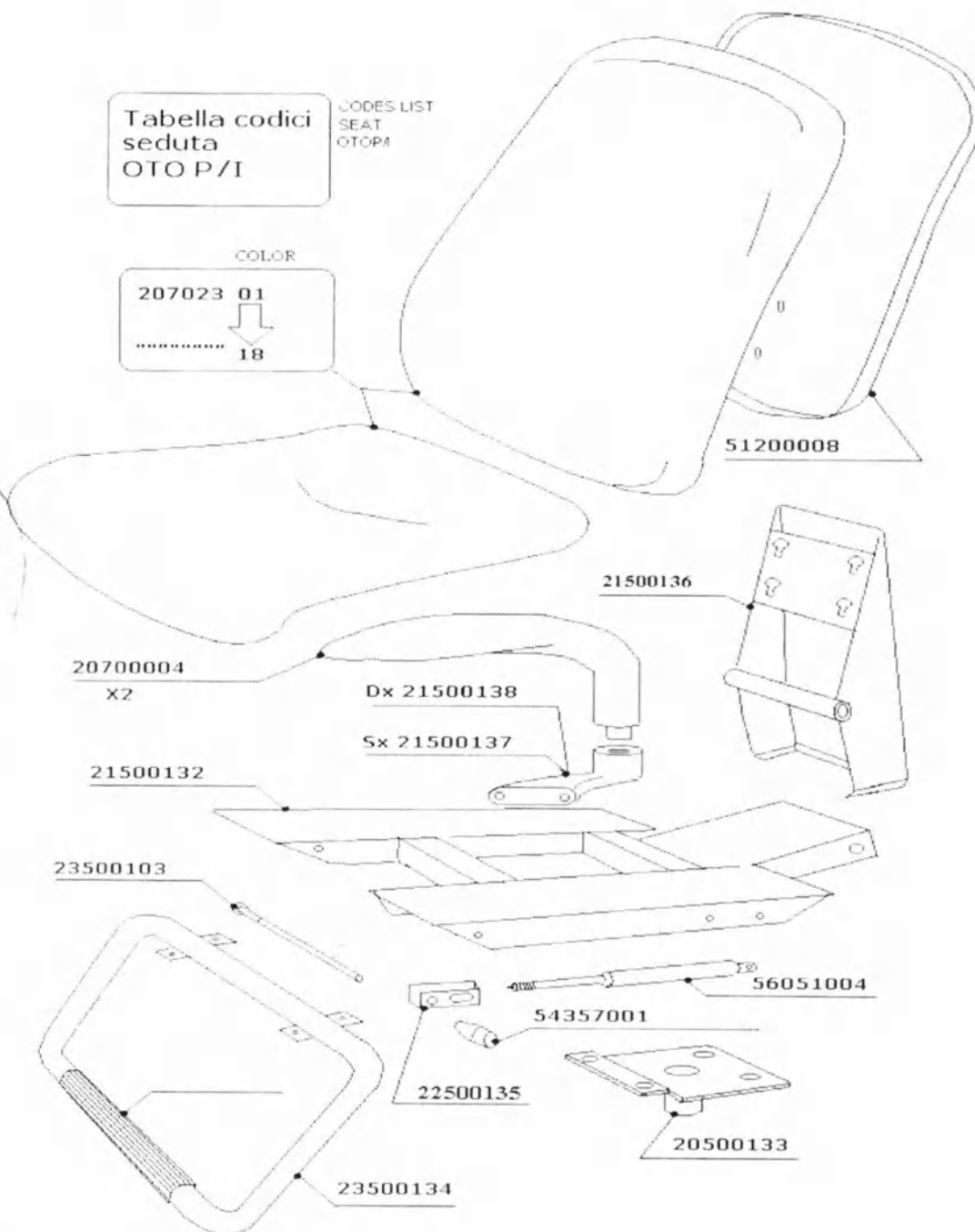


Tabella codici
seduta
OTO P/I

CODES LIST
SEAT
OTOP/I

COLOR

207023 01
↓
18



ETICHETTA IDENTIFICATIVA

IDENTIFICATION LABEL

Euroclinic

Viale dell'artigianato,
305/319
48014 Castelbolognese
ITALIA

User Manual
Release N° 01
Dtd 07/05/2003

ROLFMED
OTO P/I 6/12

L'etichetta identificativa della poltrona si trova sul braccio di sollevamento, al di sotto della seduta.

E' compilata nel seguente modo:

- Il tipo di poltrona è determinato dalla punzonatura a fianco del nome
- Il modello viene specificato con la scritta a pennarello indelebile
- Nell' "orologio" in alto a destra sono contrassegnati l'anno e il mese di costruzione
- Nelle tabelle in basso a destra sono contrassegnati la classe, i volts, i volts/Ampere, e gli Hertz della tensione di alimentazione poltrona
- In basso a sinistra si pone con un pennarello indelebile la matricola alfa-numerica (serial-number) che permette di identificare univocamente la poltrona.

Esempio di etichetta : XX 03 0001

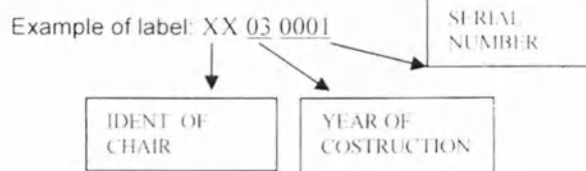


Poltrona: ROLFMED OTO P/I
serial number: AF030001 Anno:2003 Mese:05

Identification label is placed on lifting arm, under the seat.

It is filled in as follows:

- The kind of chair is determined by an incision near the name.
- The model is specified by a indelible felt-tipped writing.
- On the "clock" above on the right side are engraved construction year and month.
- On the table below on the right are mentioned membership class, volts, volts/Ampere and Hertz of the chair
- Below on the left side, you will find the alphanumeric serial number (indicated by an indelible fel-tip pen), which consents to identify the chair in an univocal way.



Chair: ROLFMED OTO P/I
Serial number: AF030001 Year: 2003 Month: 05

Euroclinic

ROLFMED INC S.r.l. Unipersonale
v.le Dell'Artigianato 305/319
48014 Castelbolognese (RA) ITALY



PODOPEG	CONCEPT
PODOPEG/E	OTOCONCEPT
OTOP/V ELEG.	OTOP/V PROF.
OTOP/V	OTOP/I
PODOP/V	GYNEX
OTOPEX	DENPEX
PODODEX	

SERIAL
NUMBER

CLASSE	I	II	B	Bf	V.	115	230
V.A.	50	70	120	Hz	50	60	

Euroclinic Viale dell'artigianato, 305/319 48014 Castelbolognese ITALIA	User Manual Release N° 01 Dtd 07/05/2003	ROLFMED OTO P/I 7/12
--	--	---------------------------------------

ISTRUZIONI MONTAGGIO SCHIENALE – BACKREST ASSEMBLAGE
INSTRUCTION – INSTRUCTIONS ASSEMBLAGE DOSSIER

Italiano/English/Français

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO SCHIENALE – BACKREST ASSEMBLAGE INSTRUCTION –
INSTRUCTIONS ASSEMBLAGE DOSSIER

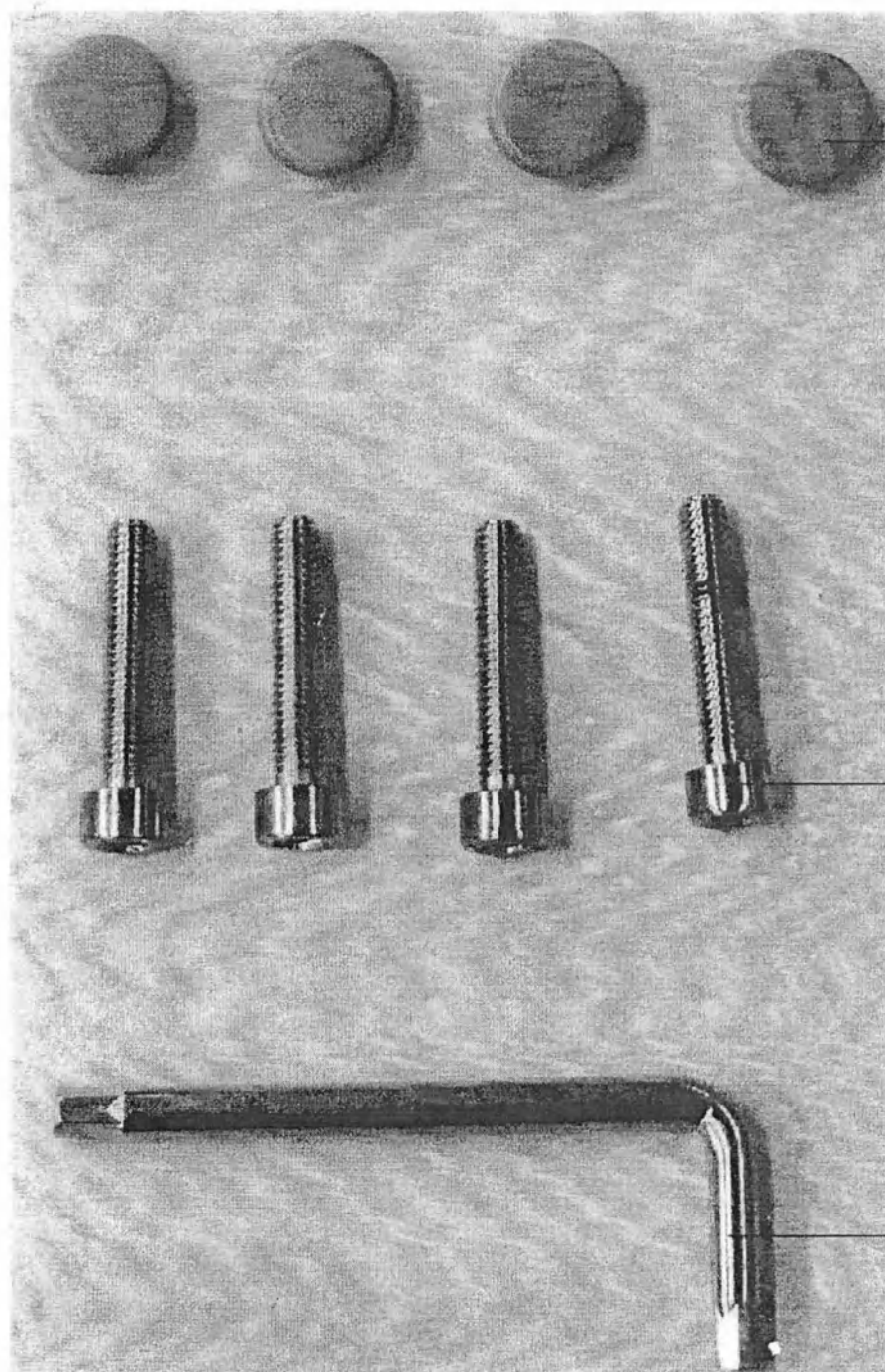


Euroclinic

Viale dell'artigianato,
305/319
48014 Castelbolognese
ITALIA

User Manual
Release N° 01
Dtd 07/05/2003

ROLFMED
OTO P/I 8/12



54333003
TAPPI
COPRIFORO
HOLES- COVER
PLUGS -
BOUCHONS
(BOUCHE-
TROUS)

31232269
VITI TCEI M6X30
SCREWS TCEI
M6X30 - VIS TCEI
M6X30

CHIAVE A BRUGOLA
X M6 - WRENCH X M6 -
CLÉ X M6

FIGURA 1
- PICTURE 1 - PHOTO 1

- ❑ **KIT MONTAGGIO SCHIENALE PODOPEG IN DOTAZIONE (FIGURA 1) – KIT FOR PODOPEG BACKREST ASSEMBLY TO EQUIP (PICTURE 1) – KIT POUR ASSEMBLAGE DU DOSSIER PODOPEG EN DOTATION (PHOTO 1)**

Euroclinic

Viale dell'artigianato,
305/319
48014 Castelbolognese
ITALIA

User Manual
Release N° 01
Dtd 07/05/2003

ROLFMED
OTO P/I 9/12

MARCA DA BOLLO

€ 14,62

Ministero dell'Economia
e delle Finanze

000100402 00001402 00330001
00005982 19/03/2007 16:00:02
0001-00009 F990855318781

01.05.254413.670.8

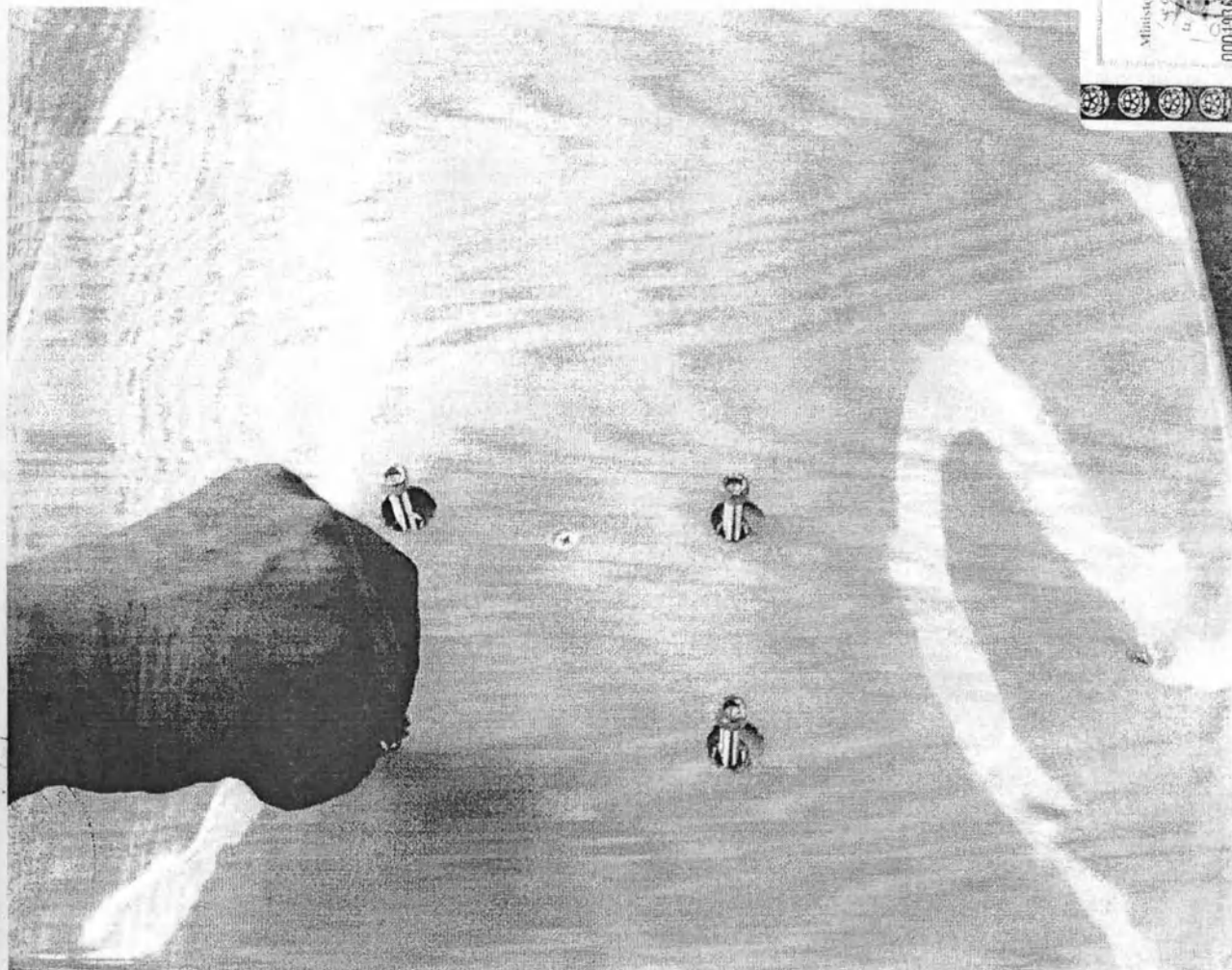


FIGURA 2 - PICTURE 2 - PHOTO 2

**AVVITARE PARZIALMENTE LE VITI IN DOTAZIONE NEGLI APPOSITI FORI
FILETTATI PRESENTI SULLO SCHIENALE (VEDI FIGURA 2) - PLEASE, SCREW PARTIALLY
THE SCREWS TO EQUIP INTO THE APPROPRIATE THREADED HOLES, WHICH ARE ON THE BACKREST (PICTURE N° 2) -
VEUILLEZ VISSER PARTIELLEMENT LES VIS EN DOTATION AUX TROUX FAITS EXPRES FILETÉS QUI SE TROUVENT SUR LE
DOSSIER (VOICI LA PHOTO N° 2)**

Euroclinic Viale dell'artigianato, 305/319 48014 Castelbolognese ITALIA	User Manual Release N° 01 Dtd 07/05/2003	ROLFMED OTO P/I 10/12
--	--	---------------------------------

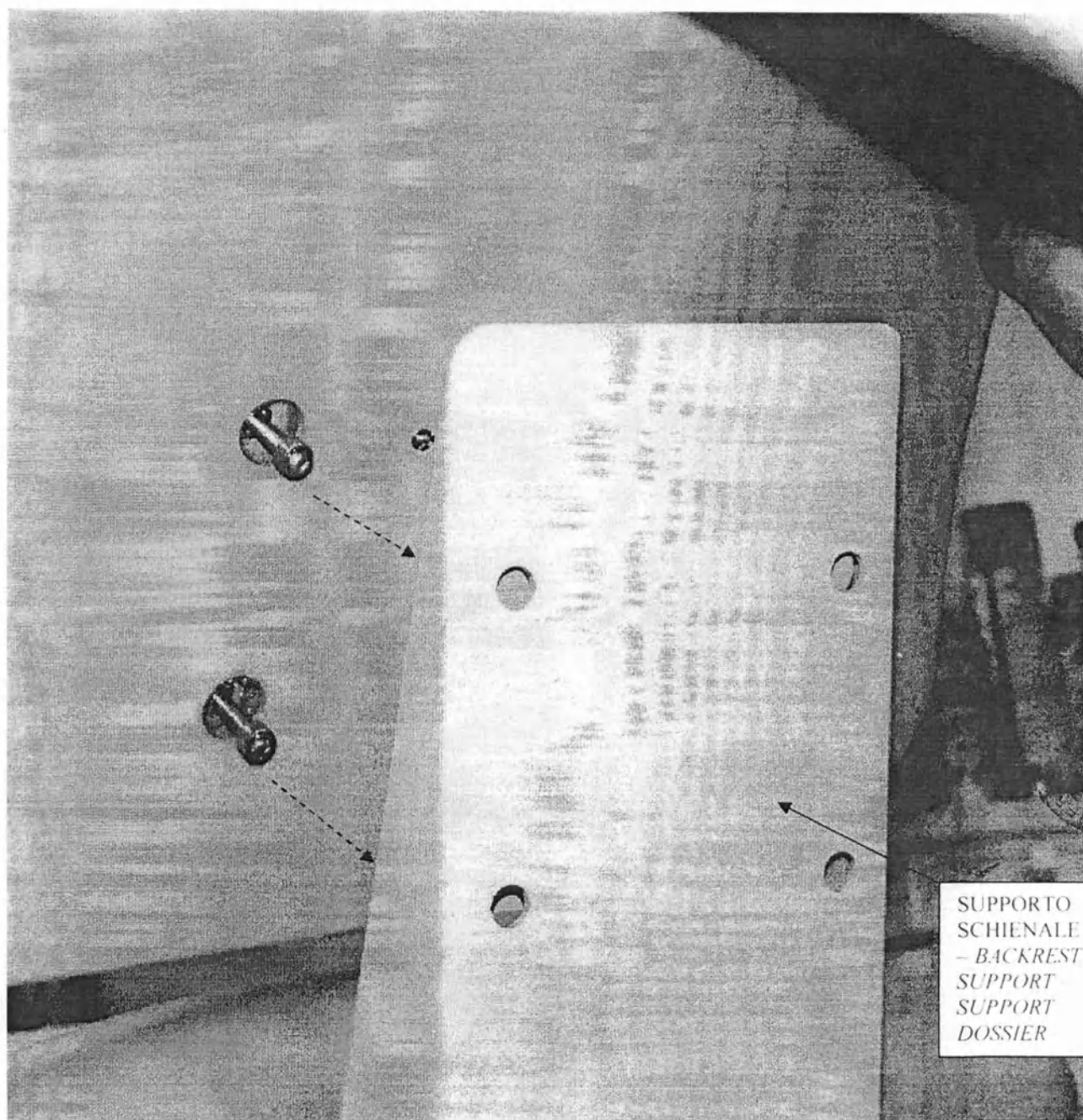


FIGURA 3 – PICTURE 3 – PHOTO 3

- **INTRODURRE LE TESTE DELLE VITI PREMONTATE NEI FORI CORRISPONDENTI DEL SUPPORTO SCHIENALE (VEDI FIGURA 3) – PLEASE INTRODUC SCREWS TOPSIDES MOUNTED PREVIOUSLY INTO THE CORRESPONDENT HOLES OF BACKREST SUPPORT (PICTURE N° 3) – VEUILLEZ INTRODUIRE LES DESSUS DES VIS ASSEMBLÉES PRÉCÉDEMMENT AUX TROUX CORRESPONDENTS DU SUPPORT DOSSIER (PHOTOS N° 3)**

Euroclinic

Viale dell'artigianato,
305/319
48014 Castelbolognese
ITALIA

User Manual
Release N° 01
Dtd 07/05/2003

ROLFMED
OTO P/I 11/12

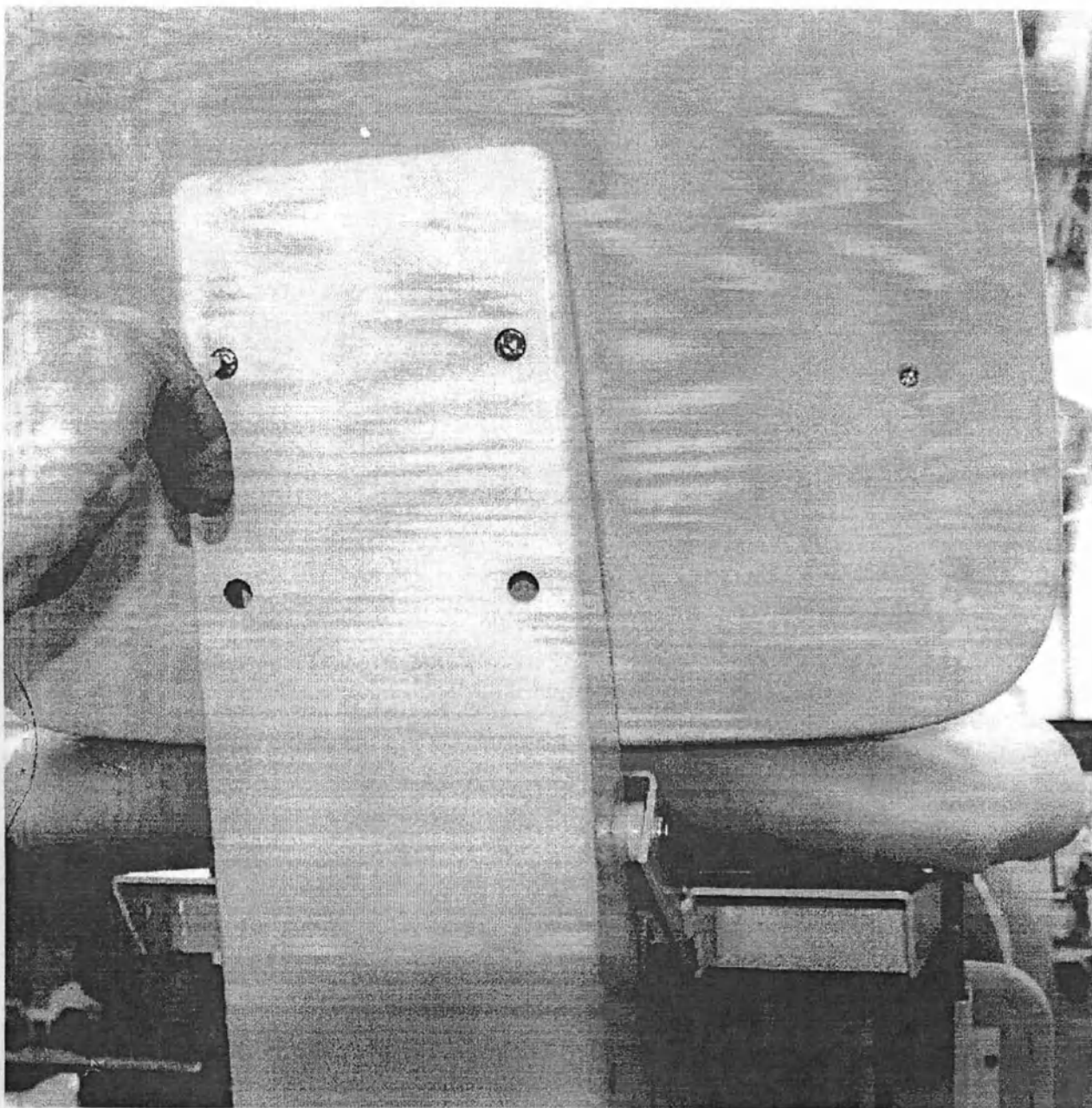


FIGURA 4 – PICTURE 4 – PHOTO 4

**AVVITARE LE VITI CON LA CHIAVE IN DOTAZIONE FINO A SERRARE LO
SCHIENALE AL SUPPORTO (VEDI FIGURA 4) – PLEASE, SCREW THE SCREWS BY THE WRENCH TO**

**EQUIP UNTIL YOU CLOSE THE BACKREST TO THE SUPPORT (PICTURE N° 4) – VEUILLEZ VISSER LES VIS EN UTILISANT LA
CLÉ EN DOTATION JUSQU'À FERMER LE DOSSIER AU SUPPORT (VOICI LA PHOTO N° 4)**

Euroclinic Viale dell'artigianato, 305/319 48014 Castelbolognese ITALIA	User Manual Release N° 01 Dtd 07/05/2003	ROLFMED OTO P/I 12/12
--	--	---------------------------------

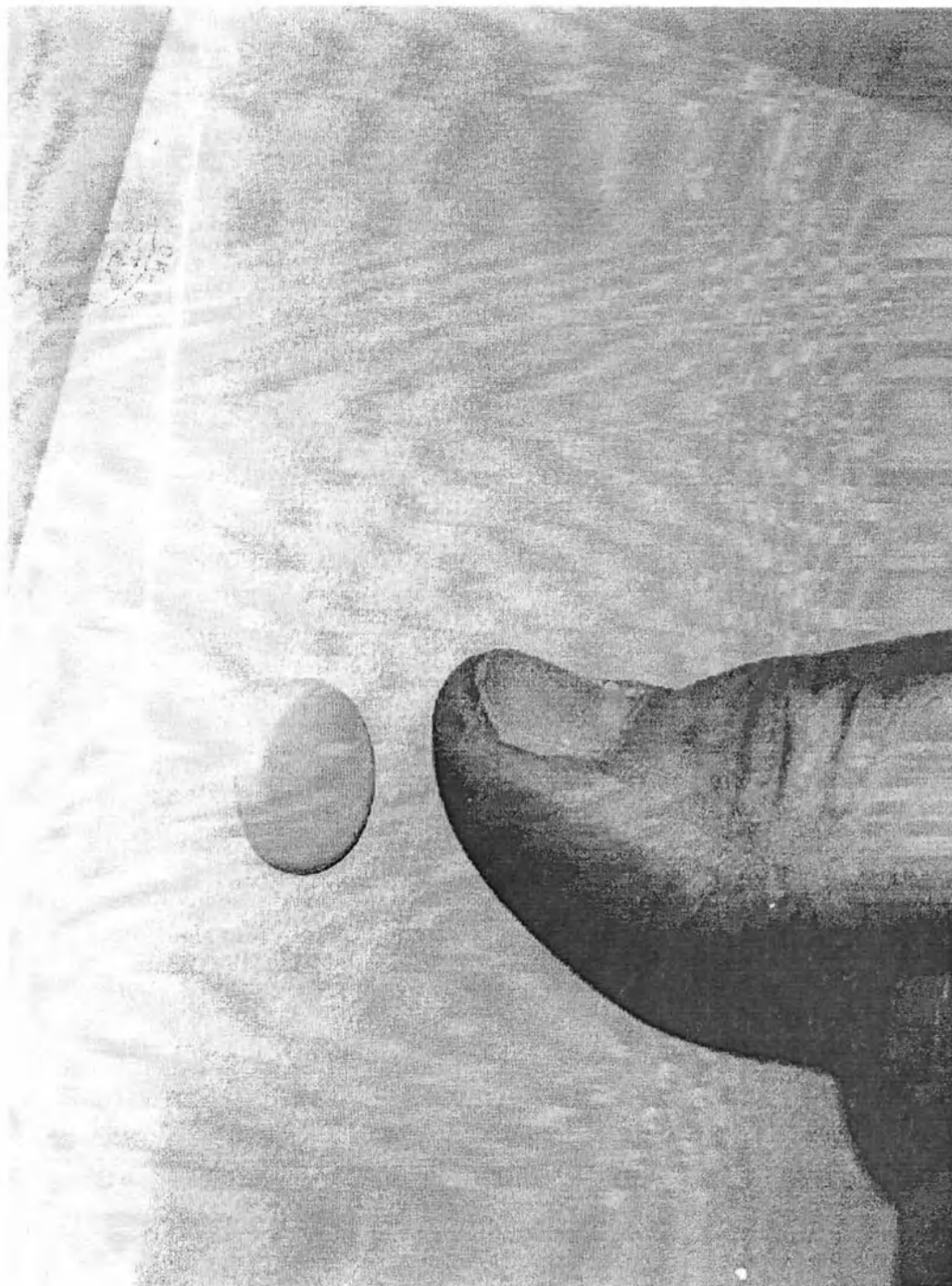


FIGURA 5 – PICTURE 5 – PHOTO 5

- **COPRIRE CON I TAPPI GRIGI IN DOTAZIONE I FORI DI FISSAGGIO (VEDI FIGURA 5) – PLEASE, COVER THE FIXING HOLES BY THE GREY PLUGS TO EQUIP (PICTURE N° 5) – VEUILLEZ COUVRIR LES TROUX DE FIXATION EN UTILISANT LES BOUCHON GRIS EN DOTATION (PHOTO N° 5)**

Euroclinic

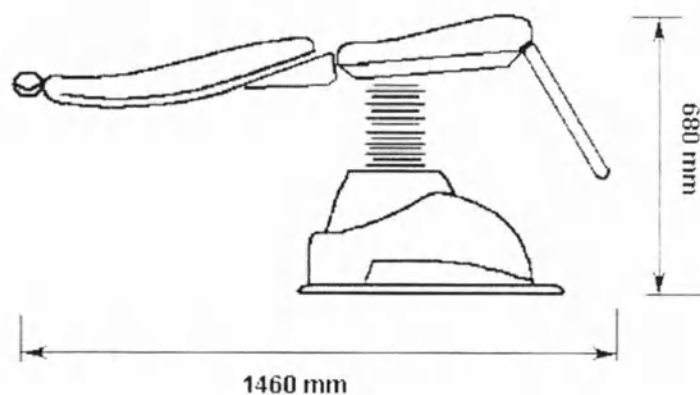
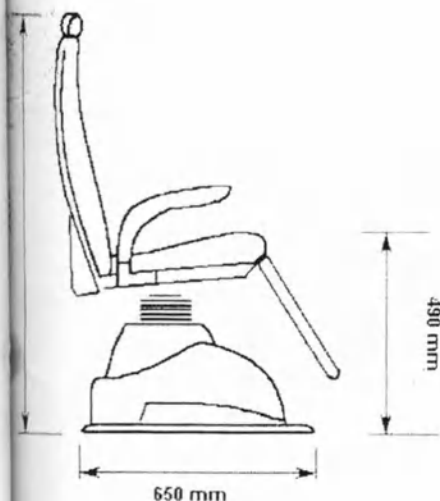
EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Via dell'Artigianato, 305/319
48014 CASTELBOLOGNESE (RA)
P.IVA 02110630395

TECHNICAL SPECIFICATIONS "OTOPI" :

LIFTING PUMP PUSH: 3000 N
BACKREST PUSH: 800 N
LIFTING CAPACITY: 145 Kg.



MEASUREMENTS:



EUROCLINIC S.r.l.
Unipersonale
Via dell'Artigianato 305/319
Castelbolognese(RA)

Telefono
++39 0546 656031 10 linee ra-
Fax
++39 0546 656691

Web site:
www.euroclinic.it
e-mail:
info@euroclinic.it

P.I. 02110630395
N.° Mecc.
REA 172443



EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale
Uffici operativi e produzione
Via Dell'Artigianato 305/319
48014 Castelvogno (RA)
Telefono ++39 0546 656031 10 linee ra
Fax ++39 0546 656691
Web site: www.euroclinic.it
e-mail: info@euroclinic.it
P.IVA e Cod. fisc.: 02110630395

Dichiarazione di conformità

Declaration of conformity



Poltrona per Otorinolaringoiatria:
Otorhinolaryngology Chair

OTO P/I

Dispositivo Medico Classe I
Medical Device Class I

N° matricola :
Serial Number :

E' conforme ai requisiti della direttiva 93/42/CEE
Is in conformity with the provisions of Council Directives 93/42/EEC

Sono state applicate le seguenti norme:
The following harmonised rules have been followed:

EN 60601.1
Del 1998

UNI CEI EN ISO 14971
del 2004

EN 60601-1-2
del 2004

EN 980
del 2003

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Via dell'Artigianato, 305/319
48014 CASTELBOLOGNESE (RA)
P.IVA 02110630395

Il Direttore Generale
Maurilio Longo



EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Via dell'Artigianato, 305/319
48014 CASTELBOLOGNESE (RA)
P. IVA 02110680385

Arch. di collocarlo Della ALB. (1911)

Don. in Rossi, iscritto nel Collegio (1911)

La presente copia foto di (1911)

IN ETAT
RON MARCHE, RUSS 24103107.

[Handwritten signature]

ST. OSTILE

Commissione della Noja da 5 ottobre 1961)

SI PUBBLICA ITALIANA

*[Handwritten: Gentili, ALBERTO
Rovis in Rossi (1911)]*

[Handwritten: Sibillo di S. A. J. O.]

6. II

1987

172

[Handwritten: Leo]

[Handwritten: Roberto M. ...]

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболоneze Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 1/12
--	--	--

ГЕРБОВАЯ МАРКА
 € 14,62
 Министерство экономики
 и финансов
 Департамент налогов и сборов
 Печать нотариуса

ЕВРОКЛИНИК

ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай

СЕ

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
 Виа дель Артиджанато. 305/319
 48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)
 P.IVA 02110630395
 Подпись.

! Ознакомьтесь с этим Руководством прежде, чем приступить к работе с креслом.

Версия № 00	Составлено Дж. Андрагетти Ф. Марроне	Дата 07.05.2003	Утверждено Дж. Андрагетти Ф. Марроне	Дата 07.05.2003
Настоящий документ выпущен ЕВРОКЛИНИК С.р.л. Униперсонале Копировать или распространять без разрешения запрещено. Тел. +39 0546 656031 Факс +39 0542 656691 e-mail info@euroclinic.it www.euroclinic.it				

Печать нотариуса:
 Альберто Джентилини,
 городской нотариус в Русси.
 Подпись.

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболоneze Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ай 2/12
--	--	---

УСТАНОВКА

Вынуть кресло из упаковки и поставить его на пол.

РАБОТА

ВРАЩЕНИЕ

Кресло РОЛЬФМЕД ОТО Пи/Ай может поворачиваться на 360°.

Вращение можно заблокировать, подняв рычаг «А» вверх ногой.

Снять блокировку, придав креслу свободное вращение, можно, отжав вниз рычаг «А».

[Рис.]

ПОДЪЁМ И ОПУСКАНИЕ КРЕСЛА

Кресло поднимают, нажимая повторно на рычаг «А».

Кресло опускают, нажав на рычаг «А» и удерживая его в нажатом положении.

Печать нотариуса:
 Альберто Джентилини,
 городской нотариус в Русси.
 Подпись.

Евроклиник Виа Ле дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболомезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 3/12
---	--	--

РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ СПИНКИ КРЕСЛА

Двигая назад рычаг «С», расположенный под сидением, вы обеспечиваете свободное движение спинки: опуская вниз спинку кресла, вы можете придать ей нужное положение. Отпустив рычаг «С» в исходное положение, вы блокируете спинку кресла в том положении, в котором оно оказалось.

Следует иметь в виду, что при подъёме спинки кресла из наклонного положения, в случае отсутствия пациента в этом кресле, вам нужно придерживать спинку кресла рукой во избежание слишком быстрого её перемещения (при срабатывании подъёмного механизма, действующего от газовой пружины, в отсутствие противовеса – веса пациента).

ОБЫЧНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Кресло ОТО Пи/Ай не требует специального техобслуживания.

Следует иметь в виду, что при очистке покрытия кресла из материала пелтеск нужно пользоваться жидкостями, не содержащими спирт и предварительно хорошо проверенными.

УКАЗАНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не укладывать на подставку для ног грузы тяжелее 30 кг.

Изготовитель не несёт ответственности за повреждения, возникшие в результате неправильного пользования креслом или несоблюдения инструкций настоящего Руководства.

ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

Если механизмы кресла отказываются работать или работают только в одном направлении
 => В НАСОСЕ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕМ ПОДЪЁМ, НЕТ МАСЛА.

Печать нотариуса:
 Альберто Джентилини,
 городской нотариус в Русси.
 Подпись.

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 4/12
--	--	--

Кодовые обозначения деталей основания кресла ОТО Пи/Ай

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в России.
Подпись.

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболомезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 5/12
--	--	--

Кодовые обозначения деталей сидения кресла ОТО Пи/Ай

ГЕРБОВАЯ МАРКА

€ 14,62

Министерство экономики

и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини.

городской нотариус в России.

Подпись.

Идентификационная табличка

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 6/12
---	---	---

ТАБЛИЧКА С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ

Табличка с основными характеристиками кресла находится на подъёмном рычаге, под сидением.

На табличке указаны следующие данные:

- Тип кресла указан насечкой рядом с названием изделия.
- Модель кресла написана чёрным несмываемым фломастером.
- На «часах» с правой стороны указаны год и месяц выпуска.
- В табличках ниже справа указаны класс кресла, напряжение питания переменного тока в В, частота в Гц и максимальная потребляемая мощность в В·А.
- Внизу слева несмываемым чёрным фломастером указан буквенно-цифровой заводской номер изделия, гарантирующий идентификацию кресла.

Пример таблички: XX 03 0001

где XX – обозначение кресла; 03 – год проекта; 0001 – заводской номер

Кресло типа ОТО Пи/Ай

Заводской номер : AF030001

Год: 2003 Месяц: май

Печать нотариуса:
 Альберто Джентилини.
 городской нотариус в Русси.
 Подпись.

Евроклиник Внале дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 7/12
---	---	--

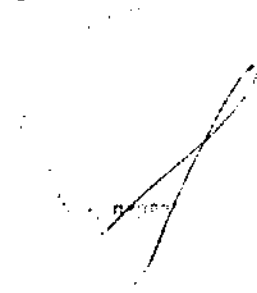
ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ СПИНКИ КРЕСЛА

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини.
городской нотариус в Руси.
Подпись.

Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пш/Ай 8/12
--	--	--

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси.
Подпись.

Фото 1: Комплект для сборки спинки кресла, входящий в поставку:
1- пробки для отверстий; 2- винты M6x30; 3- гайковёрт

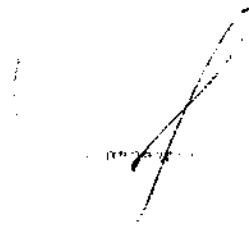


Евроклиник Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболоneze Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 9/12
--	--	--

ГЕРБОВАЯ МАРКА
 € 14,62
 Министерство экономики
 и финансов
 Департамент налогов и сборов
 Печать нотариуса

Печать нотариуса:
 Альберто Джентилини,
 городской нотариус в Руси.
 Подпись.

Фото 2: Ввинтить частично винты, входящие в комплект поставки, в соответствующие резьбовые отверстия на спинке кресла

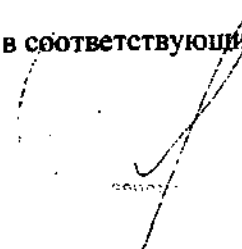


Евроклиник Виа ле дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 10/12
---	--	---

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись.

Опора спинки
кресла

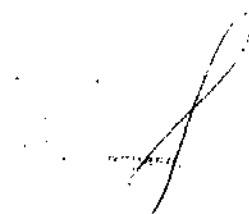
Фото 3: Ввести винты, предварительно установленные в спинке, в соответствующие отверстия в опоре спинки кресла



Евроклиник Виале дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 11/12
--	--	---

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси.
Подпись.

Фото 4: Завинчивать винты с помощью гайковёрта, входящего в объём поставки, чтобы закрепить спинку кресла на опоре



Евроклиник Виа ле дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельболонезе Италия	Руководство пользователя Публикация № 01 от 07.05.2003	РОЛФМЕД ОТО Пи/Ай 12/12
---	--	---

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Руси.
Подпись.

Фото 5: Закрывать отверстия для фиксирующих винтов серыми пробками из комплекта поставки



ЕВРОКЛИНИК

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale

Виа дель Артиджанато, 305/319

48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)

P.IVA 02110630395

Подпись

Технические характеристики «ОТО Пи/Ай»:

Подъемное усилие, развиваемое двигателем	3 000 Н
Усилие, прикладываемое к спинке кресла	800 Н
Грузоподъемность	145 кг

РАЗМЕРЫ:**ГЕРБОВАЯ МАРКА**

€ 14, 62

Министерство экономики

и финансов

Департамент налогов и сборов

Печать нотариуса

Печать нотариуса:

Альберто Джентилини.

городской нотариус в Руси.

Подпись.

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale Виа дель Артиджанато 305/319 48014 Кастельбонезе (РА) Италия	Тел.: ++39 0546 656031 10 линий га Факс: ++39 0546 656691	Web site: www.euroclinic.it e-mail: info@euroclinic.it	P.I.02110630395 N.° Mecc. REA 172443
--	--	--	--

ЕВРОКЛИНИК

EUROCLINIC S.r.l. Unipersonale
Производственные и административные отделы
Виа дель Артиджанато 305/319
48014 Кастельбонезе (РА)
Тел.: ++ 39 0546 656031 10 линий га
Факс: ++ 39 0546 656691
Web site: www.euroclinic.it
e-mail: info@euroclinic.it
P.IVA e Cod. fisc.: 02110630395

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ**С Е**

Установка для отоларингологии:

ОТО Пи/Ай

Медицинское оборудование Класа I

Заводской (серийный) номер:

Соответствует предписаниям Директивы Совета 93/42/ЕЭС.

Применялись следующие согласованные стандарты:

EN 60601.1 от 1998UNI CEI EN ISO 14971 от 2004EN 60601-1-2 от 2004EN 980 от 2003

Штамп предприятия:

EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Виа дель Артиджанато, 305/319
48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)
P.IVA 02110630395
Подпись.

Генеральный Директор
Маурилио Лонго
Подпись.

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись

ФОТО КРЕСЛА ОТО Пи/Ай

Штамп предприятия:
EUROCLINIC S.R.L. Unipersonale
Виа дель Артиджанато, 305/319
48014 КАСТЕЛЬБОЛОНЕЗЕ (РА)
P.IVA 02110630395
Подпись.

Печать нотариуса:
Альберто Джентилини,
городской нотариус в Русси.
Подпись

